



ST

Chain hoists - Equipment and options

Chain hoists - Components and accessories



A010

Steuerung (Standard)

Die Kettenzüge werden mit einer Schützsteuerung einschließlich Hauptschütz und einem Steuergerät mit NOT-HALT geliefert. Anschlussspannungen: 380-415 V, 50 Hz (bei ST 05: 380-400 V oder 415 V, 50 Hz) bzw. 440-480 V, 60 Hz. Steuerspannung 48 VAC. Andere Anschluss- und Steuerspannungen siehe A014, mögliche Motoranschlussspannungen siehe A015.

Control (standard)

The chain hoists are supplied with contactor control including main contactor and a control pendant with EMERGENCY STOP. Supply voltages: 380-415 V, 50 Hz (for ST 05: 380-400 V or 415 V, 50 Hz) or 440-480 V, 60 Hz. Control voltage 48 VAC. For other supply and control voltages see A014, for possible motor supply voltages see A015.

Commande (standard)

Les palans à chaîne sont livrés avec une commande par contacteurs y compris contacteur général et un interrupteur basculant de commande avec ARRÊT D'URGENCE. Tensions d'alimentation : 380-415 V, 50 Hz (pour ST 05: 380-400 V ou 415 V, 50 Hz) ou 440-480 V, 60 Hz. Tension de commande : 48 V c. a. Pour autres tensions d'alimentation et de commande voir A014, pour autres tensions possibles pour l'alimentation des moteurs voir A015.

A011

Kranbauer-Schützsteuerung

Für Kranbauer können die Kettenzüge mit einer Schützsteuerung **ohne** Hauptschütz und Trafo geliefert werden. Das Standard-Steuergerät gehört in diesem Fall nicht zum Lieferumfang und muss separat bestellt werden.

Crane manufacturers' contactor control

For crane manufacturers, the chain hoist can be supplied with contactor control **without** main contactor and transformer. In this case the standard control pendant is not part of the scope of supply and must be ordered separately.

Commande par contacteurs pour constructeurs de ponts roulants

Les palans à chaîne peuvent être livrés aux constructeurs de palans et ponts roulants, avec une commande par contacteurs **sans** contacteur général ni transformateur. Dans ce cas, l'interrupteur basculant de commande ne fait pas partie de l'étendue de la fourniture et doit être commandé à part.

A012

Wegfall der Standard-Schützsteuerung

Die Kettenzüge können auch ohne die Standard-Schützsteuerung und Steuergerät geliefert werden. Der für die bauseitige Schützsteuerung erforderliche Gleichrichter für die Magnetbremse wird lose mitgeliefert. Wird bei ST 10 - ST 60 bauseitig eine Direktsteuerung eingesetzt, wird ein Bremsmodul zur Ansteuerung der Bremse erforderlich. Bremsmodul siehe B102.

Non-supply of standard contactor control

The chain hoists can also be supplied without standard contactor control and control pendant. The rectifier for the magnetic brake required for the customer's contactor control is supplied separately. If direct control is used on ST 10 - ST 60, a brake module is required for activating the brake. See B102 for brake module.

Suppression de la commande standard par contacteurs

Les palans à chaîne peuvent aussi être livrés sans commande ni interrupteur basculant de commande. Le redresseur pour le frein magnétique nécessaire pour la commande fournie par le client est livré non monté. Si pour ST 10 - ST 60 une commande directe est utilisée, un module de frein est nécessaire pour la commande du frein. Module de frein voir B102.

A013

Wegfall des Standard-Steuergerätes

Die Kettenzüge können auf Wunsch mit Schützsteuerung jedoch ohne Steuergerät und Steuerleitung geliefert werden.

Non-supply of standard control pendant

On request, the chain hoists can be supplied with contactor control however without control pendant and control cable.

Suppression de l'interrupteur basculant de commande standard

Les palans à chaîne peuvent être livrés, en option, avec commande par contacteurs, mais sans interrupteur basculant de commande et câble de commande.

A014

Anschluss- und Steuerspannungskombinationen

Die Schützsteuerungen der Kettenzüge können für die nachstehend aufgeführten Anschluss- und Steuerspannungen geliefert werden.

Supply and control voltage combinations

Contactor controls for the chain hoists can be supplied for the following supply and control voltages.

Combinaisons de tensions d'alimentation et de commande

Les commandes t.b.t. des palans à chaîne peuvent être livrées pour les tensions d'alimentation et de commande suivantes :

	50 Hz					60 Hz				
Anschlussspannungen → Supply voltages → Tensions d'alimentation →	220-240 V	380-415 V		420-460 V	480-525 V	190-210 V	220-240 V	380-415 V	440-480 V	440-480 V 550-600 V
Steuerspannungen → Control voltages → Tensions de commande →	48 VAC 230 VAC	42 VAC 230 VAC	48 VAC	48 VAC	42 VAC 48 VAC 230 VAC	120 VAC	48 VAC 120 VAC	48 VAC	48 VAC	120 VAC



A015

Motoranschlussspannungen

Die Standard-Motoranschlussspannung ist 380-415 V*1, 50 Hz bzw. 440-480 V, 60 Hz. Darüber hinaus sind weitere Spannungen, teilweise mit Mehrpreis lieferbar, bitte fragen Sie an. Bitte beachten, dass die Schutzsteuerungen nicht für alle unten aufgeführten Motoranschlussspannungen lieferbar sind (siehe A014).

Motor supply voltages

The standard motor supply voltage is 380-415 V*1, 50 Hz or 440-480 V, 60 Hz. Other supply voltages are available, in some cases with surcharge, please enquire. Please note that contactor controls are not available for all motor supply voltages listed below (see A014).

Tensions d'alimentation des moteurs

La tension standard d'alimentation des moteurs est de 380-415 V*1, 50 Hz ou 440-480 V, 60 Hz. D'autres tensions d'alimentation sont livrables, en partie contre supplément de prix, veuillez nous consulter. Remarque : les commandes t.b.t. ne sont pas livrables pour toutes les tensions d'alimentation mentionnées ci-dessous (voir A014).

	Ohne Mehrpreis Without surcharge Sans supplément de prix		Mit Mehrpreis With surcharge Avec supplément de prix				
	50 Hz	60 Hz	50 Hz		60 Hz		50/60 Hz
Typ Type	Anschlussspannungen Supply voltages Tensions d'alimentation						
ST 05	220-230 V 480-500 V 525-550 V	220-230 V 240 V 420-440 V 460-480 V 575-600 V	440-460 V	660-690 V	200-210 V 380-400 V 415 V	660-690 V	230/400 V *2
ST 10 - ST 30	220-240 V 480-525 V	220-240 V 440-480 V 550-600 V	420-460 V 575-630 V	660-720 V	190-210 V 380-415 V	660-720 V	
ST 32 - ST 60	220-240 V 500-525 V	220-240 V 440-480 V 550-600 V	420-460 V 575-600 V	660-690 V	208-230 V 360-400 V	660-690 V	

A016

Direktsteuerung

Die Kettenzugbaugrößen ST 05 bis ST 20 (max. 400 V, 1,5 kW, 50 Hz) können auch mit einer Direktsteuerung anstatt mit einer Schutzsteuerung geliefert werden. Das Steuergerät ist mit einem NOT-HALT ausgestattet. Bitte beachten Sie die **max. zulässigen Steuerleitungslängen**:

Direct control

Chain hoists ST 05 to ST 20 (max. 400 V, 1,5 kW, 50 Hz) can also be supplied with direct control instead of contactor control. The control pendant is equipped with an EMERGENCY STOP. Please note the **max. permissible control cable lengths**:

Commande directe

Les palans à chaîne ST 05 jusqu'à ST 20 (max. 400 V, 1,5 kW, 50 Hz) peuvent aussi être livrés avec une commande directe au lieu de la commande t.b.t. L'interrupteur basculant de commande est équipée avec un ARRÊT D'URGENCE. Veuillez respecter les **longueurs du câble de commande maxi. admissibles** :

Leitungsquerschnitt → Cross section / Section →		1,5 mm ²			2,5 mm ²		
Anschlussspannungen → Supply voltages / Tensions d'alimentation →		230 V	400 V	500 V	230 V	400 V	500 V
Typ/Type	[kW]	Max. zulässige Steuerleitungslänge Max. permissible control cable lengths Longueur du câble de commande maxi. admissible [m]					
ST 05	0,4	24	67	100	41	-	-
ST 10	0,8	16	50	-	27	84	-
	1,2	11	34	-	18	56	-
ST 20	1,5	11	34	-	18	57	-

*1 Bei ST 05: 380-400 V oder 415 V.

*2 Spannungsumschaltbare Motoren für Anschlussspannungen 230/400 V.

*1 For ST 05: 380-400 V or 415 V.

*2 Dual voltage motors for supply voltages 230/400 V.

*1 Pour ST 05: 380-400 V ou 415 V.

*2 Moteurs à tension commutable pour tensions d'alimentation 230/400 V.



A017

Steuergeräte bei Direktsteuerung für zusätzliche Bewegungen

Soll neben dem direkt gesteuerten Kettenzug auch noch ein Kran direkt gesteuert werden, kann das Steuergerät mit zusätzlichen Betätigungsknopfen ausgestattet werden.

Der Mehrpreis bezieht sich auf den Preis eines Kettenzuges mit Direktsteuerung (siehe A016).

Control pendants for direct control for additional motions

If a crane with direct control is to be controlled in addition to a chain hoist with direct control, the control pendant can be equipped with additional operating buttons. The surcharges apply to the price of a chain hoist with direct control (see A016).

Interrupteurs commande directe pour mouvements additionnels

Si, outre le palan à chaîne à commande directe, un pont roulant à commande directe doit être actionné, l'interrupteur basculant peut être équipé de touches additionnelles.

Les suppléments de prix se rapportent au prix d'un palan à chaîne avec commande directe (voir A016).

A018

Temperaturüberwachung der Motoren

Die Hub- und Fahrmotoren können mit Kaltleiterfühler temperaturüberwacht werden. Dazu muss der Kettenzug über Schütze gesteuert werden.

Bei ST 05, STD 05 mit Schutzsteuerung, Auslösegerät in separatem Gerätekasten.

Temperature control of motors

The hoist and travel motors can be temperature controlled by means of PTC thermistors. In this case, the hoist must be contactor controlled.

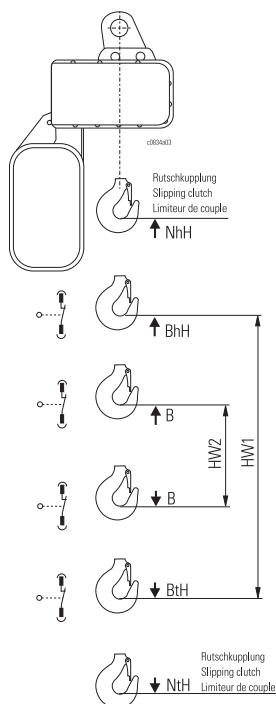
ST 05, STD 05 and contactor control, tripping device in additional electrical panel.

Surveillance de la température des moteurs

Les moteurs de levage et de direction peuvent être livrés avec une surveillance de la température par sondes thermiques. Le palan doit être équipé d'une commande t.b.t.

ST 05, STD 05 avec commande t.b.t., disjoncteur dans coffret à part.

A020



Hub-Betriebsendschalter

Der Hub-Betriebsendschalter ist in zwei Ausführungen lieferbar:

1. Zur Abschaltung in **höchster** Hakenstellung
2. Zur Abschaltung in **höchster und tiefster** Hakenstellung (nicht lieferbar für ST 05) bei den Ausführungen: Stationär, Rollfahrwerk, Elektrofahrwerk "normale Bauhöhe".

Der Hub-Betriebsendschalter setzt eine Schutzsteuerung voraus. Er wird durch die Hakenflasche oder das Hakengeschirr betätigt.

Bitte beachten Sie die durch den Betriebsendschalter entstehende Bauhöhenvergrößerung (ca. 50 - 80 mm). Die im Kettenzug eingebaute Rutschkupplung hat die Funktion der Notendbegrenzung. STK, STF auf Anfrage.

Erläuterungen zu Bezeichnungen in der Skizze siehe Seite 56.

Hinweis: Diese Option ist nur für Kettenzüge bis zu einer Hubgeschwindigkeit von 8 m/min möglich. Bei Hubgeschwindigkeiten > 8 m/min ist der Getriebeendschalter (A021) zu verwenden.

Operational hoist limit switch

The operational hoist limit switch is available in two versions:

1. For disconnecting in **top** hook position
2. For disconnecting in **top and bottom** hook position (not available for ST 05) for the following versions: stationary, push trolley, "standard head-room" electric trolley.

The operational hoist limit switch requires contactor control. It is activated by the bottom hook block.

Please note the increase in headroom entailed by the operational limit switch (approx. 50 - 80 mm).

The slipping clutch integrated into the chain hoist acts as emergency limit switch.

On request for STK, STF.

See page 56 for explanation of abbreviations in sketch.

N.B.: This option is only possible for chain hoists with hoisting speeds up to 8 m/min. The gear limit switch (A021) must be used for hoisting speeds > 8 m/min.

Fin de course de service

L'interrupteur de fin de course de service est livrable en deux versions :

- 1.) déconnexion dans la position **plus élevée** du crochet.
- 2.) déconnexion dans la position **plus élevée et la plus basse** du crochet (pas livrable pour ST 05) pour les versions : fixe accroché, chariot de direction par poussée, chariot électrique "hauteur perdue normale".

Le fin de course de service exige une commande t.b.t. Il est activé par la moufle.

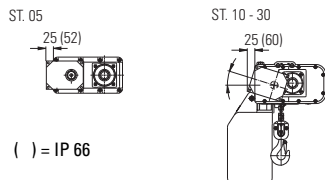
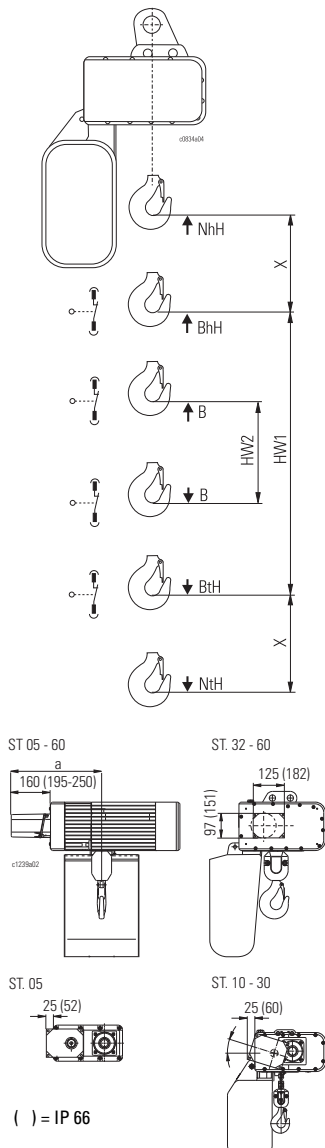
Veuillez tenir compte de l'augmentation de la hauteur perdue occasionnée par l'interrupteur de fin de course utile (env. 50 - 80 mm). Le limiteur de couple intégré au palan assure la limitation d'urgence.

Sur demande pour STK, STF. Pour l'explication des abréviations dans le croquis, voir page 56.

Remarque : Cette option n'est possible que pour les palans à chaîne à vitesses de levage jusqu'à 8 m/min. Le sélecteur de fin de course (A021) doit être utilisé pour les vitesses de levage > 8 m/min.



A021



Typ Type	a [mm]	
	IP 55	IP 66
ST. 05	258	293-348
ST. 10	296	331-386
ST.20/30	342	377-432
ST. 32/50/60	366	401-456

Getriebeendechalter

Der Getriebeendechalter GE-S kann verschiedene Funktionen übernehmen, z.B. betriebsmäßige Abschaltung in höchster und tiefster Hakenstellung oder Umschalten von "schnell" auf "langsam" vor den Haltepunkten. Dazu wird er mit 2 bis max. 8 Kontakten ausgestattet.

Die Schaltelemente sind Wechselschalter.

Der Getriebeendechalter setzt eine Schutzsteuerung voraus.

Die im Kettenzug eingebaute Rutschkupplung hat die Funktion der Notendbegrenzung.

Schutzart IP 55, Option IP 66.

ST...W nur mit Sondersteuerung.

Gear limit switch

The GE-S gear limit switch can perform various functions, e.g. operational cut-off in top or bottom hook position or switching over from "fast" to "slow" before stopping points. It is equipped with 2 up to a maximum of 8 contacts.

The switch elements are changers.

The gear limit switch requires contactor control.

The slipping clutch integrated into the chain hoist acts as emergency limit switch.

Protection class IP 55,

option IP 66.

ST... W only with off-standard control.

Sélecteur de fin de course

Le sélecteur de fin de course GE-S peut assurer différentes fonctions, par exemple la déconnexion en fonctionnement normal quand le crochet est aux positions supérieure et inférieure extrêmes, ou commutation de "rapide" sur "lent" avant les points d'arrêt. À cet effet, il est équipé de 2 à 8 contacts au maximum.

Les éléments de commutation sont des interrupteurs va- et vient.

Le fin de course de service exige une commande t.b.t.

Le limiteur de couple intégré au palan assure la limitation d'urgence.

Protection de type IP 55, option IP 66.

ST... W seulement avec commande spéciale.

	ST 05..		ST 10..		ST 20..		ST 30..		ST 32..		ST 50../ST 60..	
	1/1 2/2-1	2/1 4/2-1	1/1 2/2-1	2/1 4/2-1	1/1 2/1	2/1	1/1 2/2-1	2/1 4/2-1	1/1 2/1	2/1	1/1 2/2-1	2/1 4/2-1
Max. Hubhöhe * Max. lifting height * Hauteur de levage maxi. *	12 m	6 m	20 m	10 m	27 m	13,5 m	27 m	13,5 m	40 m	20 m	38 m	19 m

* mit Standard-Getriebeendechalter, größere Hubhöhen auf Anfrage
with standard gear limit switch, greater heights of lift on request
avec sélecteur de fin de course standard, hauteurs de levage plus grandes sur demande

Erläuterungen zu A020 / A021

BhH = Höchste Hakenstellung, Betriebsendechalter

BtH = Tiefste Hakenstellung, Betriebsendechalter

B = Betriebshalt, frei einstellbar. Wird auch genutzt zum Umschalten von schnell/langsam

HW1 = Nutzbarer Hakenweg bei Betriebsendechalter und Umschaltung "schnell/langsam"

HW2 = Nutzbarer Hakenweg, wenn der Betriebsendechalter mit der schnellen Hubgeschwindigkeit angefahren wird

NhH = Höchste Hakenstellung, Notend-Haltepunkt

NtH = Tiefste Hakenstellung, Notend-Haltepunkt

Explanation of A020 / A021

BhH = Highest hook position, operational limit switch

BtH = Lowest hook position, operational limit switch

B = Operational stop, can be set as required. Also used for changeover fast/slow

HW1 = Effective hook path with operational limit switch and "fast/slow" changeover

HW2 = Effective hook path if operational limit switch is activated by fast hoisting speed

NhH = Highest hook position, emergency stop point

NtH = Lowest hook position, emergency stop point

Explication pour A020 / A021

BbH = Position supérieure extrême du crochet, interrupteur de fin de course utile

BtH = Position inférieure extrême du crochet, interrupteur de fin de course utile

B = Arrêt du fonctionnement réglable à dans la vitesse de levage rapide

HW1 = Course utile du crochet avec interrupteur de fin de course de service et commutation "rapide/lent"

HW2 = Course utile du crochet, si l'interrupteur de fin de course de service est actionné à vitesse de levage rapide

NhH = Position supérieure extrême du crochet, point d'arrêt d'urgence

NtH = Position inférieure extrême du crochet, point d'arrêt d'urgence

A024

Betriebsstundenzähler

Zur Erfassung der tatsächlichen Betriebsstunden. Der Betriebsstundenzähler ist im elektrischen Geräteraum eingebaut.

ST 05, STD 05 mit separatem Gerätekasten.

Operating hours counter

For recording the actual operating hours. The operating hours counter is installed in the electrical panel box.

ST 05, STD 05 with separate panel box.

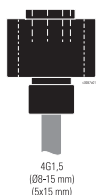
Compteur d'heures de fonctionnement

Pour saisir les heures de fonctionnement effectives. Le compteur d'heures de fonctionnement est installé dans le coffret des appareillages électriques.

ST 05, STD 05 avec coffret à part.



A025



Hauptstromzuführung - steckbar am Hubwerk

Für Rundleitungen Ø8...15 mm und Flachleitungen 4 x 1,5² / 4 x 2,5². Bei Bestellung bitte Art des Kabels und Querschnitt angeben. Nicht möglich bei ST. 05, ST 32, ST 50, ST 60.

Main power supply - plug-in in control panel

For round cables Ø8...15 mm and flat cables 4 x 1,5² / 4 x 2,5². Please state type of cable and cross-section when ordering. Not possible for ST. 05, ST 32, ST 50, ST 60.

Alimentation électrique principale avec fiche de connexion au palan

Pour câbles ronds Ø8...15 mm et câbles plats 4 x 1,5² / 4 x 2,5². Veuillez indiquer type et section du câble dans la commande. Pas possible pour ST. 05, ST 32, ST 50, ST 60.

A026



NOT-HALT-Taster mit Schloss

Optional kann das Steuergerät mit einem Schlüssel-NOT-HALT-Taster ausgeführt werden.

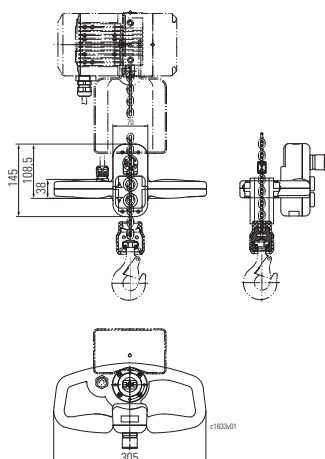
Key-operated EMERGENCY STOP button

The control pendant can be equipped optionally with a key-operated EMERGENCY STOP button.

Touche à serrure ARRÊT D'URGENCE

En option, le boîtier de commande peut être équipé d'une touche à serrure ARRÊT D'URGENCE.

A027



Einhand-Steuergerät MOVEit für Schutzsteuerung

Einhand-Steuergerät für einsträngige stationäre Kettenzüge und Rollfahrwerke. Das ergonomisch gestaltete Gehäuse ermöglicht eine besonders einfache und handliche Bedienung, der Lasthaken ist drehbar. Die Schaltelemente sind zweistufig. Auch als Funkfernsteuerung lieferbar.

Max. Tragfähigkeit 1000 kg. Hubgeschwindigkeiten bis 40 m/min.

MOVEit one-handed control pendant for contactor control

One-handed control pendant for single-fall stationary chain hoists and push trolleys. The ergonomic case permits particularly simple and convenient handling, the load hook is rotatable. The switching elements are two-step. Also available as radio remote control.

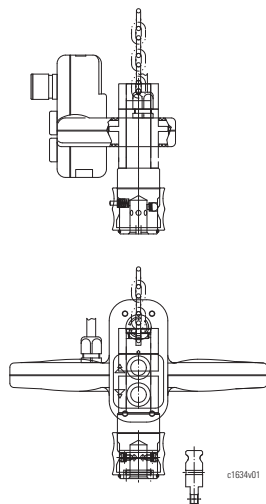
Max. working load 1000 kg. Hoisting speeds up to 40 m/min.

Boîtier de commande à manier d'une main MOVEit pour commande t.b.t.

Boîtier de commande à manier d'une main pour les palans à chaîne à 1 brin à poste fixe et avec chariots par poussée. Le cartier ergonomique permet une utilisation particulièrement simple et maniable, le crochet de charge est rotatif. Les éléments de commutation sont à 2 étapes. Egalement livrable en radiotélécommande.

Charge max. d'utilisation 1000 kg. Vitesses de levage jusqu'à 40 m/min.

A028



Schnellkupplung

Die Schnellkupplung ermöglicht den einfachen und schnellen Wechsel des Tragorgans.

Max. Tragfähigkeit 250 kg.

Quick-action coupling

The quick-action coupling permits the lifting element to be replaced quickly and simply.

Max. working load 250 kg.

Raccord rapide

Le raccord rapide permet le changement facile et rapide de l'organe porteur.

Charge max. d'utilisation 250 kg.



A029

Funkfernsteuerung

Optional ist eine Funkfernsteuerung mit dem Druckasten-Handsender Quadrix und dem Empfänger FSE 308 lieferbar. Der Empfänger wird am Kettenzug montiert und besitzt eine integrierte Hupe (91 dB) und Signal- leuchte zum Anzeigen des Funkbetriebs. Wahlweise mit oder ohne Not- steuergerät STH erhältlich.

Eine ausführliche Beschreibung finden Sie in unserer Produktin- formation "Kranelektrik".

Radio remote control

Radio remote control with Quadrix portable pushbutton transmitter and FSE 308 receiver is also available on request. The receiver is mounted on the chain hoist and has an integrated horn (91 dB) and signal light to indicate radio operation. Optionally with or without STH emergency control pendant.

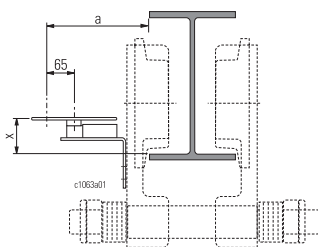
You will find a detailed description in our Product information "Crane electrics".

Radiotélécommande

Sur demande, une radiotélécom- mande avec l'émetteur manuel à boutons-poussoirs Quadrix et le récepteur FSE 308 est aussi livra- ble. Le récepteur est monté sur le palan à chaîne et dispose d'un avertisseur sonore intégré (91 dB) et de voyants indiquant le fonc- tionnement de la radio. Disponible au choix avec ou sans boîte de commande de secours STH.

Vous trouvez une description détaillée dans nos Informations sur le produit "Équipement électri- que pour ponts roulants".

A040



- *1 Fahrwerk "normale Bauhöhe"
"Standard headroom" trolley
Chariot "hauteur perdue normale"
*2 Fahrwerk "kurze Bauhöhe"
"Short headroom" trolley
Chariot "hauteur perdue réduite"

Fahrendschalter

Zur Endbegrenzung der Katzfahrt kann ein Fahrendschalter am Fahrwerk angebaut werden. Folgende Ausführungen sind lie- ferbar:

- Endbegrenzung beider Fahrt- richtungen und
- Umschalten von "schnell"/ "langsam" (Vorabschaltung) und Endbegrenzung beider Fahrtrichtungen.

Die Schalterbetätigung, die an der Laufbahn befestigt wird, muss separat bestellt werden (siehe B140).

Schutzsteuerung erforderlich.

Travel limit switch

A travel limit switch can be mounted on the trolley to limit the cross travel. The following versions are availa- ble:

- limiting both directions of travel and
- switching over from "fast" to "slow" (pre-cut-off) and limiting both directions of travel.

The switch activator mounted on the runway must be provided by the customer (see B140). Contactor control is necessary.

Interrupteur de fin de course de direction

Un interrupteur de fin de course de direction peut être monté sur le chariot pour déconnecter le mou- vement de direction. Les exéc- utions suivantes sont disponibles :

- Déconnexion en fin de course dans les deux sens de direction
- Commutation de "rapide" sur "lent" (déconnexion préalable) et déconnexion en fin de course dans les deux sens de direction

Le mécanisme d'actionnement qui est monté sur la voie de roulement doit être prévu par le client (voir B140).

Une commande t.b.t. est néces- saire.

		a		x
		1/1	2/1	
ST 05	1/1	321	321	15
	2/1	321	321	15
ST 10	1/1	193	193	100
	2/1	193	193	100
ST 20	1/1	193*1 / 200*2	193*1 / 200*2	100
	2/1	200	200	100
ST 30	1/1	200	200	100
	2/1	217	217	100
ST 32 / ST 50	1/1	217	217	100
	2/1	217	217	100

A050

Einsatz unter besonderen Bedin- gungen

Bei erhöhten Umgebungstemp- eraturen wird die Einschalt- dauer angepasst. Ab einer Umgebungs- temperatur $\geq 50^\circ\text{C}$ wird automa- tisch A018 (Temperaturüberwa- chung) für Hub- und Fahr- motor (falls vorhanden) gewählt. $>55^\circ\text{C}$ auf Anfrage.

Use in non-standard conditions

The duty cycle will be adjusted at elevated ambient temperatures. A018 (temperature control) for hoist and travel motor (if any) is chosen automatically for ambient temperatures $\geq 50^\circ\text{C}$. $>55^\circ\text{C}$ on request.

Mise en œuvre en conditions exceptionnelles

Le facteur de marche sera adapté avec des températures ambiantes élevées. À partir d'une tempé- rature ambiante de $\geq 50^\circ\text{C}$ sera choisi automatiquement A018 (surveillance de la température) pour le moteur de levage et de direction (si disponible). $>55^\circ\text{C}$ sur demande.



A051

Schutzart IP 66

Die Schutzart IP 66 ist erforderlich beim Einsatz im Freien ohne Schutzdach oder bei Strahlwasser.

Bei Auswahl dieser Option wird die Heizung der Motoren und Gerätekästen empfohlen.

Für Direktsteuerung nicht lieferbar.

Das Steuergerät hat die Schutzart IP 65.

IP 66 protection

IP 66 protection is required for outdoor use if the hoist is not protected by a roof, or is exposed to water jets.

If this option is selected, we recommend heating for motors and panel boxes.

Not available for direct control.

The control pendant is in IP 65 protection.

Protection de type IP 66

La protection de type IP 66 est requise en cas de mise en œuvre en plein air sans toit de protection, ou d'exposition à jet d'eau.

Si cette option est sélectionnée, nous préconisons le chauffage des moteurs et des coffrets des appareillages.

Pas livrable pour commande directe.

Le boîtier de commande est en protection de type IP 65.

A052

Rostfreie Kette

Technische Daten und Tragfähigkeit siehe B066.

Stainless steel chain

For technical data and working load see B066.

Chaîne inoxydable

Pour caractéristiques techniques et charge d'utilisation, voir B066.

A054

Lasthaken verzinkt

Der verzinkte Lasthaken bleibt ohne zusätzliche Farbgebung.

Galvanised load hook

The galvanised load hook is not painted.

Crochet de charge galvanisé

Le crochet galvanisé n'est pas peint.

A058

Gerätekasten aus Stahlblech

Für besonders harte Einsatzfälle können die Kettenzugtypen ST. 10 - ST. 60 auf Wunsch mit einem Gerätekasten aus Stahlblech (S 235 JR) anstatt Kunststoff (Terluran 969 T) ausgeführt werden.

Nur lieferbar für das Hubwerk und in Schutzart IP 55.

Control panel in steel

For particularly heavy duty, chain hoist types ST. 10 - ST. 60 can be supplied with a control panel in steel (S 235 JR) instead of plastic (Terluran 969 T).

Only available for the hoist and in protection class IP 55.

Coffret de commande en tôle d'acier

Pour une utilisation extrêmement lourde, les palans à chaîne ST. 10 - ST. 60 sont disponibles avec un coffret de commande en tôle d'acier (S 235 JR) au lieu de matière plastique (Terluran 969 T). Seulement livrable pour le palan et en protection de type IP 55.

A060

Lackierung/Korrosionsschutz

Standard-Vorbehandlung: Guss- und Walzprofile gestrahlt nach DIN EN ISO 12944-4, Entrostungsgrad SA2,5. Bearbeitete Flächen, Alu- und Tiefziehteile entfettet. Stahlteile mit Dünn-schicht-Eisenphosphat konserviert.

Grundanstrich: Zweikomponenten-PUR-Grundierung bzw. SP-Pulver (Polyester-Pulver).

Paint/corrosion protection

Standard pre-treatment: Cast and rolled sections blasted to DIN EN ISO 12944-4, degree of de-rusting SA2.5. Machined surfaces, aluminium and deep-drawn parts degreased. Steel parts preserved with thin-layer iron phosphate.

Primer coat: two-component polyurethane primer or SP powder (polyester powder).

Peinture/protection anticorrosive

Traitement préalable standard : Profilés coulés et laminés grenaillés selon DIN EN ISO 12944-4 ; degré de dérouillage SA2.5. Surfaces usinées, pièces en aluminium et pièces embouties, dégraissées. Pièces en acier conservées par phosphate ferrique en couche mince.

Couche d'apprêt : couche d'apprêt polyuréthane à deux composants ou poudre SP (poudre polyester).



A061

Anstrich A20

Polyurethan-Decklack oder SP-Pulver (Standard)

Zweikomponentenlack (80 µm) oder SP-Pulver (60 µm) schwarz-grau/gelbgrün RAL 7021/6018. Hakenflasche signalgelb RAL 1003.

Dickere Schichtdicken siehe Tabelle (nur in Kombination mit Kettenspeichern aus Kunststoff oder Stahlblech möglich, siehe auch A089, B070).

Einzelheiten siehe Datenblatt Beschichtungssystem. Weitere Zusatzmaßnahmen zur Lackierung sind notwendig, siehe Anwendungsspezifikationen im Freien.

Funktionsbedingt sind verschiedene Teile des Kettenzugs nicht mit einem Farbanstrich versehen. Je nach Anwendung können diese Teile aus einem bestimmten Material (wie z.B. Edelstahl) bestehen oder sie verfügen wie auch innenliegende Flächen über eine abweichende Beschichtung (z.B. verzinkt).

A20 paint system

Polyurethane top coat or SP powder (standard)

Two-component paint (80 µm) or SP powder (60 µm) black grey/yellow green RAL 7021/6018. Bottom hook block signal yellow RAL 1003.

See table for higher film thicknesses (only available in combination with chain boxes in plastic or sheet metal, see also A089, B070).

For details, see data sheet on paint system. Further measures are required in addition to the paint, see outdoor application guide.

For functional reasons, various parts of the chain hoist are not painted. Depending on the application, these parts may be of a specific material (e.g. stainless steel) or, as in the case of internal surfaces, have a different coating (e.g. galvanised).

Peinture A20

Couche de finition polyuréthane ou poudre SP (standard)

Peinture à deux composants (80 µm) ou poudre SP (60 µm), gris noir/vert jaune RAL 7021/6018. Moufle jaune de sécurité RAL 1003.

Pour des épaisseurs de couche plus grandes, voir tableau (seulement livrable en combinaison avec des bacs à chaîne en matière plastique ou tôle d'acier, voir aussi A089, B070).

Pour des détails, voir fiche technique "Peinture". D'autres mesures additionnelles en plus de la peinture sont nécessaires, voir spécification pour l'utilisation à l'extérieur.

Pour des raisons fonctionnelles certains composants du palan à chaîne ne sont pas revêtus d'une couche de peinture. Selon l'utilisation, ces composants peuvent se composer d'un matériau spécifique (p. ex. acier inox) ou, ainsi que les surfaces intérieures, avoir un autre revêtement (p. ex. galvanisés).

DIN EN ISO 12944-5 *	Typ Type	Einsatzbereich / Area of application / Domaine d'utilisation					
		Innen / indoors / à l'intérieur			Außen / outdoors / à l'extérieur		
C2	A20/80 (80/60 µm)	Produktionsräume mit geringer Feuchte, z.B. Lager, Fabrikhallen. Relative Luftfeuchte < 90%.	Production areas with low humidity, e.g. storage rooms, factory buildings. Relative humidity < 90%.	Locaux de production à faible humidité, par exemple magasins, ateliers ; humidité relative de l'air < 90 %.	Unter Dach, ansonsten in der Regel nicht geeignet.	Only with roofing, otherwise not suitable as a rule.	Seulement avec toiture, sinon pas appropriée.
C2 hoch high élevée	A20/120 (120 µm)	Produktionsräume mit geringer Feuchte, z.B. Lager, Fabrikhallen. Relative Luftfeuchte < 90%.	Production areas with low humidity, e.g. storage rooms, factory buildings. Relative humidity < 90%.	Locaux de production à faible humidité, par exemple magasins, ateliers ; humidité relative de l'air < 90 %.	Atmosphären mit geringer Verunreinigung und trockenem Klima.	Atmospheres with slight pollution and dry climate.	Atmosphères à faible pollution et climat sec.
C3	A20/160 (160 µm)	Produktionsräume mit hoher Feuchte ≤ 100% und etwas Luftverunreinigung.	Production areas with high humidity ≤ 100% and some air pollution.	Locaux de production à forte humidité de l'air ≤ 100 % et légère pollution de l'air.	Stadt- und Industrielatmosphäre, Küstenbereich mit geringer Salzbelastung.	Urban and industrial atmospheres, coastal regions with low level of saline pollution.	Atmosphère urbaine et industrielle, zone côtière à faible pollution saline.
C4 hoch high élevée	A20/240 (240 µm)	Chemieanlagen, Kläranlagen, Zementwerke, Bereiche mit nahezu ständiger Kondensation und mit starker Verunreinigung, Gebäude direkt an Meerwasser.	Chemical plants, sewage plants, cement works, areas with practically constant condensation and with high air pollution, buildings in direct proximity to seawater.	Installations chimiques, stations d'épuration, cimenteries, zones à condensation pratiquement constante, et à forte pollution, bâtiments sur eau de mer.	Industrielle Bereiche mit hoher Feuchte und aggressiver Atmosphäre, Küstenbereiche mit mäßiger Salzbelastung.	Industrial areas with high humidity and aggressive atmosphere, coastal regions with moderate level of saline pollution.	Zones industrielles à forte humidité et atmosphère agressive, zones côtières à pollution saline modérée.

* Korrosivitätskategorie / Corrosivity category / Catégorie de corrosivité DIN EN ISO 12944-5 mittel / medium / moyenne

Andere Schichtdicken auf Anfrage.

Other film thicknesses on request.

Épaisseurs de couche différentes sur demande.



A062

Anstrich A30 Epoxidharzbasis (Option)

Farbton: Schwarzgrau/gelbgrün
RAL 7021/6018.

Weitere Zusatzmaßnahmen zur Lackierung sind notwendig, siehe Anwendungsspezifikationen im Freien.

Diese Option ist nur in Kombination mit Kettenspeichern aus Kunststoff oder Stahlblech möglich, siehe auch A089, B070.

A30 paint system Epoxy resin based (option)

Colour: black grey/yellow green
RAL 7021/6018.

Further measures are required in addition to the paint, see outdoor application guide.

This option is only available in combination with chain boxes in plastic or sheet metal, see also A089, B070.

Peinture A30 Base de résine époxyde (option)

Couleur: gris noir/vert jaune
RAL 7021/6018.

D'autres mesures additionnelles en plus de la peinture sont nécessaires, voir spécification pour l'utilisation à l'extérieur.

Cette option est seulement livrable en combinaison avec des bacs à chaîne en matière plastique ou tôle d'acier, voir aussi A089, B070.

DIN EN ISO 12944-5 *	Typ Type	Einsatzbereich / Area of application / Domaine d'utilisation					
		Innen / indoors / à l'intérieur			Außen / outdoors / à l'extérieur		
C4 hoch high élevée	A30/240 (240 µm)	Chemieanlagen, Kläranlagen, Zementwerke, Gießereien, Gebäude in Meeresnähe.	Chemical plants, sewage plants, cement works, foundries, buildings in proximity to the sea.	Installations chimiques, stations d'épuration, cimentaries, fonderies, bâtiments près de la mer.	Nicht geeignet.	Not suitable.	Pas appropriée.

* Korrosivitätskategorie / Corrosivity category / Catégorie de corrosivité DIN EN ISO 12944-5 mittel / medium / moyenne

Andere Schichtdicken auf Anfrage.

Other film thicknesses on request.

Épaisseurs de couche différentes sur demande.

A063

Andere Farbtöne

nach RAL-Karte sind lieferbar.
(Farbe für Nachbesserung siehe B090).

Diese Option ist nur in Kombination mit Kettenspeichern aus Kunststoff oder Stahlblech möglich, siehe auch A089, B070.

Alternative colours

as per RAL colour chart are available.
(Touch-up paint see B090).

This option is only available in combination with chain boxes in plastic or sheet metal, see also A089, B070.

Autres nuances de couleurs

livrables selon carte RAL.
(Peinture pour retouches, voir B090).

Cette option est seulement livrable en combinaison avec des bacs à chaîne en matière plastique ou tôle d'acier, voir aussi A089, B070.

A070

Sonderaufhängung für stationäre Ausführung

In der Standardausführung haben die stationären Kettenzüge eine Hakenaufhängung.

Auf Wunsch sind lieferbar:

- Ösenaufhängung
- Starre Aufhängung
- Ohne Aufhängung

Off-standard suspension for stationary version

In standard design, the stationary chain hoists have hook suspension. The following are available on request:

- eye suspension
- rigid suspension
- without suspension

Suspension spéciale pour exécution fixe accrochée

En équipement standard, les palans à chaîne fixe accrochés ont une suspension par crochet.

Les versions suivantes sont livrables sur demande :

- suspension à œillet
- suspension rigide
- sans suspension

A071

Ösenaufhängung

Die Ösenaufhängung empfiehlt sich dort, wo kein oder nur selten ein Ortswechsel des stationären Kettenzuges vorgenommen wird und auf eine besonders geringe Bauhöhe Wert gelegt wird.

Eye suspension

The eye suspension is to be recommended if the stationary chain hoist is not or only rarely repositioned and particularly low headroom is required.

Suspension à œillet

La suspension à œillet est recommandée si le palan ne doit pas être déplacé, ou seulement rarement, et une hauteur perdue extrêmement réduite est voulue.



A072

Starre Aufhängung

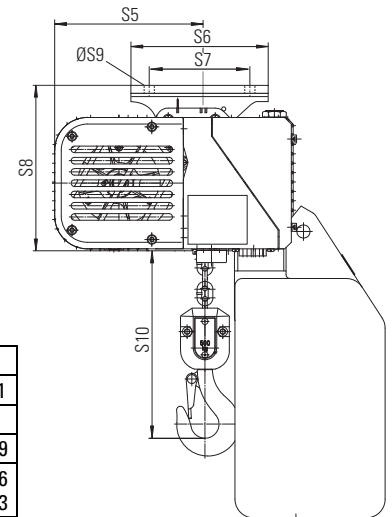
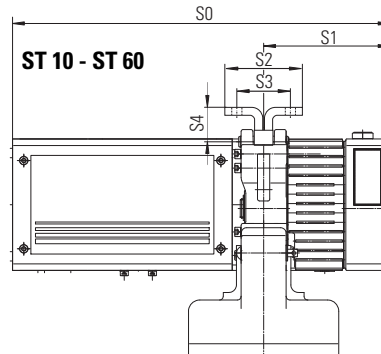
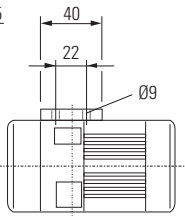
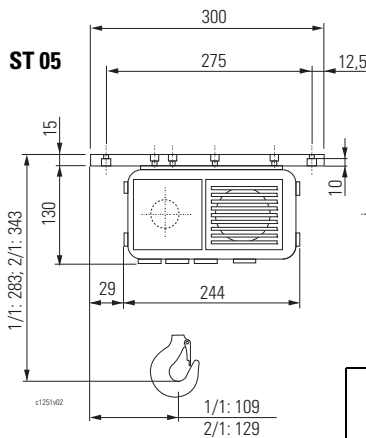
Mit einem Anbauteil kann der Kettenzug auch starr aufgehängt werden.

Rigid suspension

Rigid suspension for the chain hoist is provided by a mounting piece.

Suspension rigide

Le palan à chaîne peut être suspendu de façon rigide au moyen d'une pièce de connexion.



	S0	S1	S2	S3	S4	S5		S6	S7	S8	S9	S10	
						1/1	2/1					1/1	2/1
	[mm]												
ST 10	402	135	80	56	34	159	133	180	156	173	10,5	139	199
ST 20	496	181	115	80	64	191	158	180	120	234	17	167	246
ST 30							207					273	
ST 32	522	206	115	80	64	200	154	188	120	278	18	207	307
ST 50							236					347	
ST 60							236					347	

A073

Ohne Aufhängung

Der Kettenzug kann für einen direkten Anbau auch ohne die Standardaufhängung geliefert werden.

Without suspension

For direct mounting the chain hoist can also be supplied without standard suspension.

Sans suspension

Pour une fixation directe, le palan à chaîne peut être livré sans la suspension standard.

A080

Sonderlastaufnahmemittel

Anstelle des Standard-Lasthakens in der Hakenflasche/Hakengeschirr können entweder eine Gewindestange oder ein Sicherheitslasthaken VAGH eingebaut werden.
STK auf Anfrage.
Maße und Einbauhinweise siehe B031/B033.

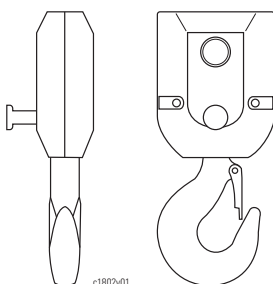
Off-standard load suspensions

A threaded rod or a VAGH safety load hook can be fitted to the bottom hook block instead of the standard load hook.
STK on request.
Dimensions and informations about installation see B031/B033.

Moyens spéciaux de préhension de la charge

Au lieu du crochet standard dans la moufle / le bloc-crochet, il peut être monté une tige filetée ou un crochet de charge de sécurité VAGH.
STK sur demande.
Dimensions et informations sur le montage voir B031/B033.

A083



Hakenflasche mit arretierbarem Lasthaken

Der Lasthaken der Hakenflasche kann jeweils in 90° Schritten arretiert werden.
Die Arretierung des Lasthakens kann durch eine Feststellvorrichtung am Arretierbolzen auch dauerhaft gelöst werden.
Lieferbar für ST 10 - ST 60 2/1 und STD 10 - STD 60 4/2-2.
ST 10 - ST 60 1/1 auf Anfrage.

Bottom hook block with lockable hook

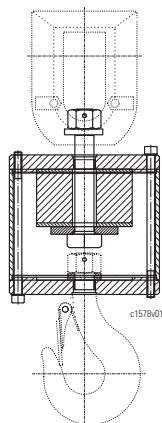
The hook in the bottom hook block can be locked in 90° steps.
Locking of the load hook can also be disengaged permanently with a locking mechanism at the locking bolt.
Available for ST 10 - ST 60 2/1 and STD 10 - STD 60 4/2-2.
ST 10 - ST 60 1/1 on request.

Moufle avec crochet de charge verrouillable

Le crochet de charge de la moufle peut être verrouillé en étapes de 90°.
Le verrouillage du crochet de charge peut aussi être déclenché de manière durable par un dispositif de blocage sur le boulon d'arrêt.
Livrabl pour ST 10 - ST 60 2/1 et STD 10 - STD 60 4/2-2.
ST 10 - ST 60 1/1 sur demande.



A085



Schwingungsdämpfer

Die Schwingungsdämpfer sind für Doppelkettenzüge STD und Kettenzüge für Big Bag-Ausführung STB lieferbar.

Für andere Ausführungen auf Anfrage.

Kettenzüge erzeugen Schwingungen, die durch die Kettennuss auf die Lastkette übertragen werden. Diese Schwingungen (auch Polygoneffekt genannt) können in manchen Einsatzfällen störend wirken.

Der Polygoneffekt kann durch folgende Maßnahmen minimiert werden:

- Stahlbau korrekt auslegen
- Kettengeschwindigkeit optimal zur Hubhöhe wählen
- Aufhängeabstände optimieren
- Schwingungsdämpfer einsetzen

Wir beraten Sie gerne, damit Sie für Ihren Einsatzfall den optimalen Kettenzug verwenden.

Vibration absorbers

The vibration absorbers are available for STD dual chain hoists and STB Big Bag design.

On request for other designs.

Chain hoists produce vibrations which are transmitted to the load chain by the chain sprocket. These vibrations (also known as the polygon effect) can be troublesome in certain applications.

The polygon effect can be minimised by the following means:

- Calculate structural steel work correctly
- Select the optimum chain speed in relation to the height of lift
- Optimise the distances between suspensions
- Use vibration absorbers

We would be pleased to advise you so that you can use the chain hoist best adapted to your application.

Amortisseurs de vibrations

Les amortisseurs de vibrations sont disponibles pour les palans à chaîne à deux crochets STD et l'exécution Big Bag STB.

Pour d'autres exécutions sur demande.

Les palans à chaîne génèrent des vibrations qui sont transmises sur la chaîne par noix d'entraînement. Ces vibrations (connues aussi sous la dénomination d'effet polygonal) peuvent être gênantes dans certaines applications pratiques.

Les mesures suivantes permettent de minimiser l'effet polygonal :

- Conception correcte de la construction métallique
- Optimisation de la vitesse de la chaîne en fonction de la hauteur de levage
- Optimisation des intervalles de suspension
- Mise en œuvre d'amortisseurs de vibrations

C'est volontiers que nous vous conseillons afin que vous utilisiez le palan à chaîne convenant le mieux à votre cas d'utilisation.

A089

Anderes Kettenspeichermaterial (Option)

Anstelle des Standard-Kettenspeichers kann auf Wunsch ein anderes Material gewählt werden.

Die Tabelle zeigt, welches Material optional für welche Hubhöhe eingesetzt werden kann.

Different material for chain box (option)

A different material can be selected as an option instead of the standard chain box.

The table indicates which material can be used for the different heights of lift.

Autre matériau pour bac à chaîne (option)

Un autre matériau peut être sélectionné en option au lieu du bac à chaîne standard.

Le tableau indique quel matériau peut être employé en option pour les différentes hauteurs de levage.

Typ Type		Material Matériau			
		Stahlblech Sheet metal Tôle d'acier		Textil *1 Fabric Textile	
		max. HW * [m]			
		1/1	2/1	1/1	2/1
ST 05	15 - 35	7,0	3,5	-	-
ST 10		30,0	15,0	-	-
ST 20		22,0	11,0	-	-
ST 30		12,0	6,0	-	-
ST 32		20,0	10,0	20,0	10,0
ST 50/60		12,0	6,0	12,0	6,0

Typ Type	*2	Material Matériau			
		Stahlblech Sheet metal Tôle d'acier		Textil *1 Fabric Textile	
		max. HW * [m]			
		2/2-2	4/2-2	2/2-2	4/2-2
STD 10	39 - 46	16,0	8,0	4,0	2,0
STD 30		10,0	5,0	4,0	2,0
STD 50/60		10,0	5,0	10,0	5,0
STB 10	47 - 48	4,0	2,0	4,0	2,0
STB 30		9,0	4,5	8,0	4,0
STB 50		20,0	10,0	20,0	10,0

* HW = Hakenweg

*1 Andere Farbtöne oder Schichtdicken sind nur für Kettenspeicher aus Stahlblech lieferbar.

*2 Kettenspeicher verwendbar für STD..E und STD..Z

* Hook path

*1 Alternative colours or film thicknesses are only available for chain boxes in sheet metal.

*2 Chain box suitable for STD..E and STD..Z

* Course du crochet

*1 Autres nuances de couleur ou épaisseurs de couche ne sont livrables que pour les bacs à chaîne en tôle d'acier. Bac à chaîne utilisable pour STD..E et STD..Z



A090

Wegfall der Lastkette

Der Kettenzug ist auch ohne Lastkette lieferbar (nur möglich bei Standardlastkette und 3 m Hubhöhe). Aus Qualitäts- und Sicherheitsgründen empfehlen wir nur Original STAHL CraneSystems Hebezeugketten einzusetzen, ansonsten erlischt die Gewährleistung.

Non-supply of load chain

The chain hoist can also be supplied without load chain (only possible for standard load chain and 3 m lifting height). For reasons of quality and safety, we recommend using only original STAHL CraneSystems' hoist chains, otherwise the guarantee will become invalid.

Suppression de la chaîne de levage

Le palan à chaîne est livrable aussi sans chaîne de levage (seulement possible pour chaîne de levage standard et 3 m hauteur de levage). Pour des raisons de qualité et de sécurité, nous recommandons de n'utiliser que des chaînes d'appareils de levage d'origine STAHL CraneSystems, sinon la garantie ne joue plus.

A091

Wegfall der Hakenflasche bzw. des Hakengeschirrs

Für besondere Einsatzfälle können die Kettenzüge auch ohne Hakengeschirr und Hakenflasche geliefert werden.

Non-supply of bottom hook block

For particular applications, the chain hoists can be supplied without bottom hook block.

Suppression de la moufle ou du bloc-crochet

Pour des cas spéciaux d'utilisation, les palans à chaîne peuvent être livrés aussi sans moufle ni bloc-crochet.

A092

Wegfall des Standardkettenspeichers

Für besondere Einsatzfälle können die Kettenzüge auch ohne Standardkettenspeicher geliefert werden. Beim Betrieb ohne Kettenspeicher hängt der lose Kettenstrang frei herab.

Non-supply of standard chain box

For particular applications, the chain hoists can be supplied without the standard chain box. If operated without a chain box, the unattached chain fall hangs down free.

Suppression du bac à chaîne standard

Pour des cas spéciaux d'utilisation, les palans à chaîne peuvent être livrés aussi sans bac à chaîne standard. En fonctionnement sans bac à chaîne, le bout de chaîne non fixé pend librement.

A100

Stationärer Kettenzug mit Fußbefestigung

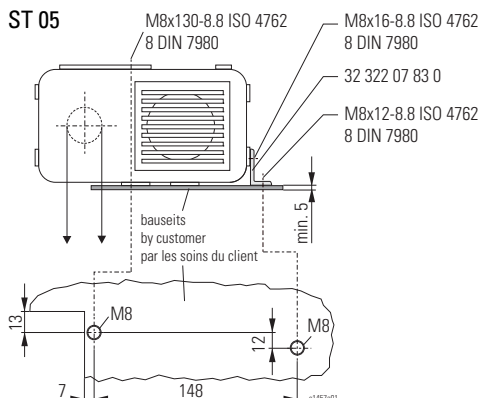
Die Kettenzüge können stationär von unten angeschraubt werden.

Stationary chain hoist with foot attachment

The chain hoists in stationary design can be bolted on from below.

Palan à chaîne fixe accroché avec fixation par pied

Les palans à chaîne fixe accrochés peuvent être fixés de par le bas.



Achtung!
Caution!
Attention!

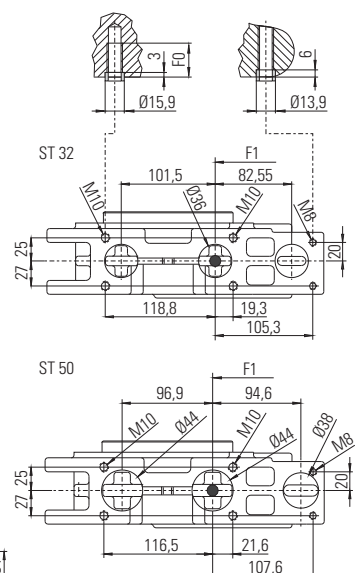
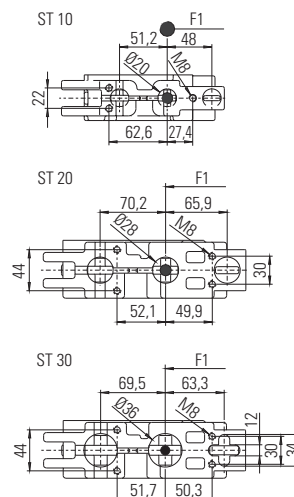
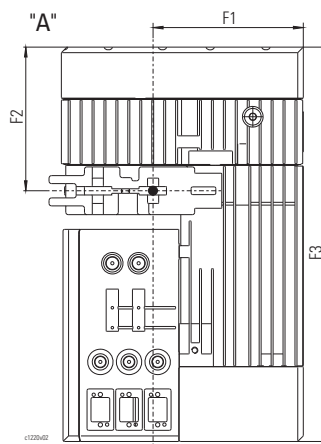
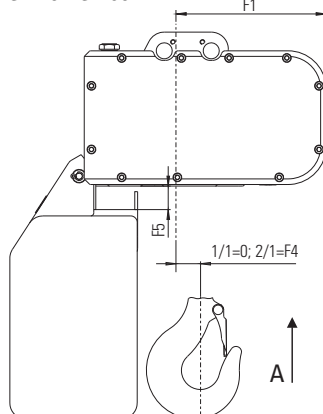
A100 ist mit A020 nicht kombinierbar. Im Bedarfsfall bitte A021 wählen.

A100 cannot be combined with A020. If required, please select A021.

A100 ne peut pas être combiné avec A020. En cas de besoin, veuillez choisir A021.

	F0	F1	F2	F3	F4	F5
	[mm]					
ST 10	15+1	159	135	402	25	20
ST 20	15+1	191	181	496	34	29
ST 30	15+1	191	181	496	32	29
ST 32	20+1	200	206	522	42	22
ST 50	20+1	200	206	522	48	22
ST 60	20+1	200	206	522	48	22

ST 10 - ST 60





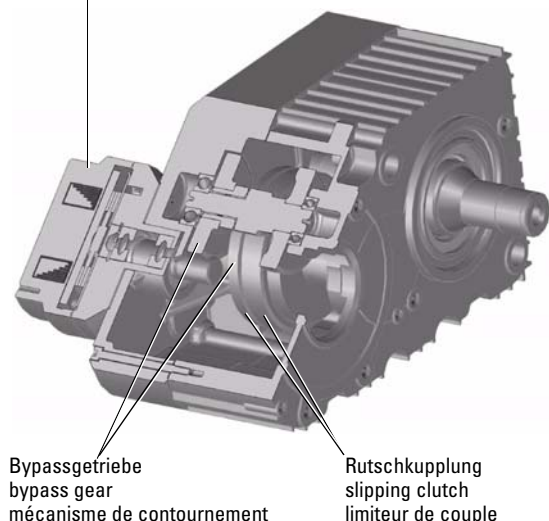
A120

Bypassbremse

Bypass brake

Frein en bipasse

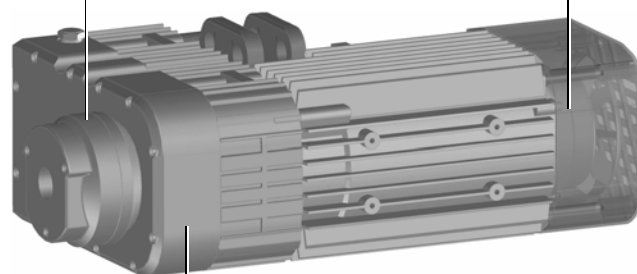
zweite Bremse
second brake
deuxième frein



Bypassgetriebe
bypass gear
mécanisme de contournement

Rutschkupplung
slipping clutch
limiteur de couple

zweite Bremse
second brake
deuxième frein



Bypassgetriebe
bypass gear
mécanisme de contournement

Haupthubbremse
main hoist brake
frein du levage normal

Für Anwendungen, die eine doppelte Haltesicherheit erfordern, kann neben der Betriebsbremse eine zweite Bremse (Bypassbremse) als zusätzliche Sicherheitseinrichtung eingesetzt werden. Die Bremsen sind identisch dimensioniert. Ein Verschleiß der Bypassbremse findet nicht statt, da diese Bremse nicht am Bremsvorgang beteiligt ist.

Die zweite Bremse ist über ein Bypassgetriebe direkt am Hubgetriebe angeflanscht.

- Heben: Das Moment des Motors wird über die Rutschkupplung übertragen.
- Bremsen: Der Motor und die Last werden mit der Standardbremse abgebremst.
- Halten: Die zweite Bremse fällt verzögert ein. Diese Bremse wirkt direkt auf die Last, vorbei an der Rutschkupplung (Bypassgetriebe).

A second brake (bypass brake) can be used as an additional safety feature for applications requiring double holding safety. The brakes have identical dimensions. The bypass brake is not subject to wear as it is not involved in the braking process.

The second brake is flanged directly onto the hoist gear via a bypass gear.

- Lifting: the motor torque is transmitted via the slipping clutch
- Braking: motor and load are braked by the standard brake
- Holding: the second brake becomes active after a delay. This brake is directly effective on the load, bypassing the slipping clutch (bypass gear).

Un deuxième frein (frein de bipass) peut être employé comme dispositif de sécurité additionnel pour les applications demandant une double sécurité de maintien. Le dimensionnement des freins est identique. Le frein de bipass n'est pas sujet à l'usure, car il ne participe pas au freinage.

Le deuxième frein est bridé directement au réducteur de levage via un mécanisme de contournement.

- Levage : Le couple du moteur est transmis par le limiteur de couple.
- Freinage : Le moteur et la charge sont freinés par le frein standard.
- Maintien : Le deuxième frein se serre avec une temporisation. Ce frein agit directement sur la charge et bipasse le limiteur de couple (mécanisme de contournement).



A123

Einzelstrangüberwachung

Die Doppelkettenzüge STD 30-60 sind optional mit einer Überlastsicherung (Einzelstrangüberwachung) lieferbar, wodurch sie der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen.

Der Einsatz einer Einzelstrangüberwachung empfiehlt sich, wenn keine Lasttraverse verwendet wird und unsymmetrische Lastverteilungen vorkommen können.

Die Lasterfassung erfolgt durch zwei Lastsensoren LCD an den Achsen der Umlenkrollen. Die Auswertung übernehmen zwei elektronische Steuergeräte SMC. Die Abschaltung bei Überlast wird durch den Sicherheitskreis in der Steuerung des Hebezeugs realisiert.

Beim STD 30 ist zusätzlich eine Dämpfungseinheit eingebaut, um Schwingungen (Polygoneffekt) zu minimieren.

Der Getriebeendschalter (A021) gehört zum Lieferumfang.

Single-fall monitoring

The STD 30-60 dual chain hoists are optionally available with overload protection (single-fall monitoring), as a result of which they then conform to Machinery Directive 2006/42/EC.

Use of single-fall monitoring is advisable when no spreader beam is used and asymmetrical load distributions can occur.

The load is measured at the axles of the return sheaves by two LCD load sensors. The signals are evaluated by two SMC electronic control devices. The safety circuit in the control disconnects the hoist at overload.

The STD 30 is additionally equipped with a vibration absorber unit to minimise oscillations (polygon effect). The gear limit switch (A021) is included in the supply.

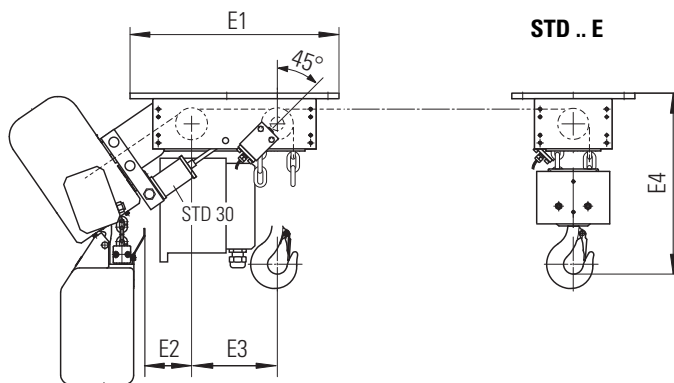
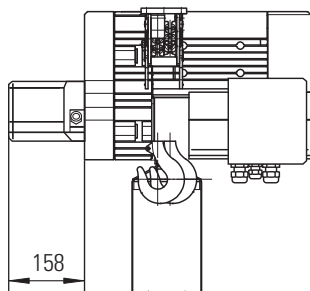
Surveillance individuelle des brins

Les palans à chaîne à deux crochets STD 30-60 sont disponibles en option avec une protection contre la surcharge (surveillance individuelle des brins), de manière à satisfaire à la directive Machines 2006/42/CE.

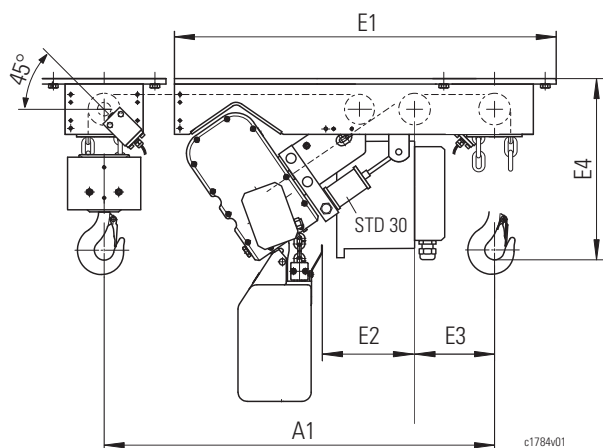
La mise en œuvre d'une surveillance individuelle des brins est recommandée lorsqu'aucun palonnier n'est utilisé et qu'une distribution asymétrique de la charge peut survenir.

La saisie de la charge s'effectue aux axes pour les poulies de renvoi avec deux capteurs de charge LCD. L'évaluation est assumée par deux dispositifs de commande électronique SMC. Le circuit de sécurité dans la commande déconnecte le palan en cas de surcharge.

Le STD 30 est en outre pourvu d'une unité d'amortissement, afin de minimiser les vibrations (effet polygonal). Le sélecteur de fin de course (A021) fait partie de l'étendue de la fourniture.



STD .. Z



		E1	E2	E3		E4		A1
				2/2-2	4/2-2	2/2-2	4/2-2	
		[mm]						
Stationär Stationary Fixe accroché	STD 30 E	375	102	190	155	374	413	± 0
	STD 30 Z	835	201	210,2	175,2			+ 175
	STD 50/60 E	414	166	223	180	445	502	± 0
	STD 50/60 Z	986	327	205	162			+ 162
Mit Fahrwerk * With trolley * Avec chariot *	STD 30 E	-	102	190	155	476	515	± 0
	STD 30 Z	-	201	210,2	175,2			+ 175
	STD 50/60 E	-	166	223	180	543	600	± 0
	STD 50/60 Z	-	327	205	162			+ 162

Weitere Abmessungen siehe Seite 41-42 und 45-46.
Other dimensions see page 41-42 and 45-46.
D'autres dimensions voir page 41-42 et 45-46.

* Maß E4 bis Lauffläche Träger
Dimensions E4 until running surface
Dimensions E4 jusqu'à la surface de roulement



A130

Fahrwerke für größere Flanschbreiten

Flanschbreiten bis 400 mm sind lieferbar (bei ST 05 mit Elektrofahrwerk "kurze Bauhöhe" >193 mm auf Anfrage). Für STK 05 >300 mm nicht lieferbar.

Trolleys for wider flange widths

Flange widths up to 400 mm are available (for ST 05 with "short headroom" trolley, >193 mm on request. >300 mm not available for STK 05.

Chariots pour plus grandes largeurs de fer

Des largeurs de fer jusqu'à 400 mm sont livrables (pour ST 05 avec chariot électrique "hauteur perdue réduite", >193 mm sur demande). >300 mm pas possible pour STK 05.

A140

Alternative Fahrgeschwindigkeiten

Die Standardfahrgeschwindigkeit beträgt 20 m/min bei 50 Hz und 25 m/min bei 60 Hz.

Alternative travel speeds

The standard travel speed is 20 m/min for 50 Hz and 25 m/min for 60 Hz.

Autres vitesses de direction

La vitesse standard de direction est 20 m/min avec 50 Hz et 25 m/min avec 60 Hz.

Darüber hinaus sind auf Wunsch folgende Geschwindigkeiten lieferbar:

50 Hz: 10, 2,5/10 und 5/20 m/min, 60 Hz: 12,5, 3,2/12,5 und 6,3/25 m/min (siehe auch C070).

The following speeds are available on request:

50 Hz: 10, 2,5/10 and 5/20 m/min, 60 Hz: 12,5, 3,2/12,5 and 6,3/25 m/min (see also C070).

En outre, les vitesses suivantes sont livrables sur demande:

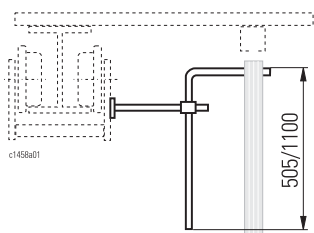
50 Hz : 10, 2,5/10 et 5/20 m/min, 60 Hz : 12,5, 3,2/12,5 et 6,3/25 m/min (voir aussi C070).

Weitere Fahrgeschwindigkeiten auf Anfrage (siehe auch A040).

Further travel speeds on request (see also A040).

Autres vitesses de direction sur demande (voir aussi A040).

A150



Mitnehmer für Stromzuführung

Der Mitnehmer für die Kabelstromzuführung kann gegen Mehrpreis geliefert werden und wird am Fahrwerk angebaut. Zwei Auslegerlängen sind lieferbar: 505 und 1100 mm.

Towing arm for power supply

The towing arm for the festoon power supply can be supplied against surcharge and is mounted on the trolley. Two arm lengths are available: 505 and 1100 mm.

Bras d'entraînement pour alimentation électrique

Le bras d'entraînement pour l'alimentation électrique par câble peut être livré contre supplément de prix et se monte sur le chariot. Deux longueurs de flèche sont livrables : 505 et 1100 mm.



A160

Radfangsicherungen

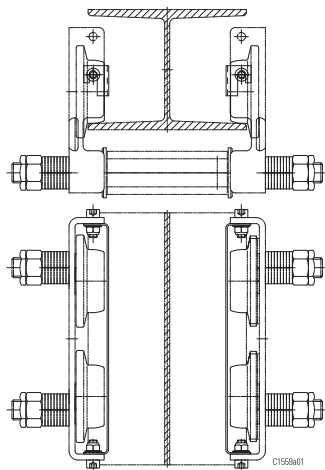
Um bei einem eventuellen Radbruch das Herabfallen des Laufrades zu verhindern, können gegen Mehrpreis Radfangsicherungen am Fahrwerk angebaut werden. Diese sind anbaubar bei:

Wheel arresters

To prevent the wheel falling in the event of a breakage, wheel arresters can be fitted to the trolley against surcharge. They can be fitted to:

Étriers-supports

Pour empêcher la chute du galet de roulement dans le cas d'une éventuelle rupture de galet, des étriers-supports peuvent être montés sur le chariot contre supplément de prix. Ils sont montables sur :



	Typ Type	Rollfahrwerk Push trolley Chariot à poussée	Elektrofahrwerk Electric trolley Chariot électrique	
			normale Bauhöhe standard headroom hauteur perdue normale	kurze Bauhöhe short headroom hauteur perdue réduite
			B* [mm]	B* [mm]
Standardprogramm Standard programme Programme standard	ST 05	≥ 42	≥ 58	≥ 64
	ST 10 1/1	≥ 42	≥ 58	≥ 58
	2/1	≥ 58	≥ 58	≥ 58
	ST 20 1/1	≥ 58	≥ 58	≥ 66
	2/1	≥ 66	≥ 66	≥ 66
	ST 30 1/1	≥ 66	≥ 66	≥ 66
	2/1	≥ 66	≥ 66	≥ 66
Doppelkettenzüge STD STD dual chain hoists Palans à chaîne STD à deux crochets	STD 05	-	≥ 75	-
	STD 10	-	≥ 58	-
	STD 30	-	≥ 66	-
	STD 50/60	-	≥ 66	-
Big Bag-Ausführung STB STB Big Bag design Exécution Big Bag STB	STB 10	-	≥ 58	-
	STB 30/50	-	≥ 66	-
Superkurze Katze STK STK extra short headroom trolley Chariot en hauteur "extrêmement réduite" STK	STK 05	-	-	≥ 100
Drehgestellfahrwerke Articulated trolleys Chariots à boggies	max. 3200 kg (DU.-P)	≥ 100	≥ 100	-
	max. 6300 kg (DU.-S)	-	≥ 106	-

* Anbaubar für Flanschbreite B / Can be mounted for flange widths B / Fixation possible pour largeurs d'aile B



A180

Puffer für Fahrwerke

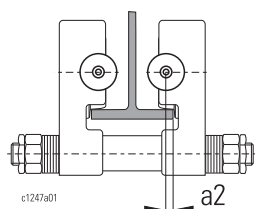
Die Fahrwerke sind in der Standardausführung mit Puffern ausgestattet.
Einzige Ausnahme ist das Rollfahrwerk US-G 10 - hier ist kein Pufferanbau möglich.
Passende Endanschläge für die verschiedenen Fahrwerke siehe B080.

Buffers for trolleys

The standard version trolleys are equipped with buffers.
The only exception is the US-G 10 push trolley - it is not possible to mount buffers on this.
See B080 for suitable end stops for the various trolleys.

Butoirs pour chariots

Les chariots en version standard sont équipés de butoirs.
La seule exception est le chariot à poussée US-G 10 - le montage de butoirs n'y est pas possible.
Pour des butées de fin de course adaptées aux différents chariots, voir B080.



	Typ Type	Rollfahrwerk Push trolley Chariot de direction par poussée	Elektrofahrwerk Electric trolley Chariot électrique	
			normale Bauhöhe standard headroom hauteur perdue normale	kurze Bauhöhe short headroom hauteur perdue réduite
			a2 [mm]	a2 [mm]
Standardprogramm Standard programme Programme standard	ST 05	-	4	4
	ST 10 1/1	-	4	4
	2/1	4	4	4
	ST 20 1/1	4	4	4
	2/1	4	4	4
	ST 30 1/1	4	4	4
	2/1	4	4	4
	ST 32 1/1	4	4	5
Doppelkettenzüge STD STD dual chain hoists Palans à chaîne STD à deux crochets	2/1	4	4	5
	ST 50 1/1	4	4	5
	2/1	5	5	5
	ST 60 1/1	4	4	5
	2/1	-	5	5
	STD 05		0	
	STD 10		4	
	STD 30		4	
Superkurze Katze STK STK extra short headroom trolley Chariot en hauteur "extrêmement réduite" STK	STD 50/60		4	
	STK 05			0
	STK 30			6
	STK 50			8,5
	Drehgestellfahrwerke siehe A190 / Articulated trolleys see A190 / Chariots à boggies voir A190			

A181

Fig. 1

KFN 10, KFN 32
KFK 10, KFK 32

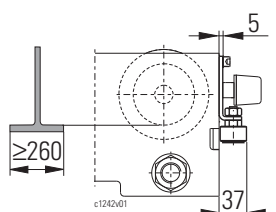
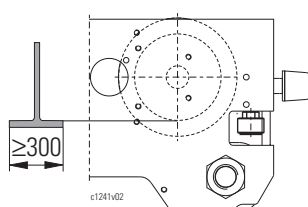


Fig. 2

KFN 63
KFK 63



Führungsrollen für Fahrwerke Typ KFN und KFK

Ab den angegebenen Flanschbreiten des Fahrbahnträgers werden zur Schonung der Laufbahn und der Laufrollen Führungsrollen erforderlich.
Die Fahreigenschaften bleiben auch bei großen Flanschbreiten gut.
Auch bei kleinen Flanschbreiten können die Fahrwerke optional gegen Mehrpreis mit Führungsrollen ausgestattet werden.

Guide rollers for trolleys type KFN and KFK

Guide rollers are required from the stated flange widths to avoid wear on runway and wheels.
The travel characteristics remain favourable even with wide flange widths.
As an option and against surcharge, trolleys for narrow flange widths can also be equipped with guide rollers.

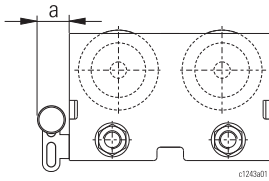
Galets de guidage pour chariots type KFN et KFK

Des galets de guidage sont requis à partir des largeurs d'aile spécifiées pour éviter l'usure du chemin de roulement et des galets.
Les propriétés de roulement restent favorables aussi dans le cas de largeurs d'aile grandes.
En option et contre supplément de prix, les chariots peuvent être équipés de galets de guidage aussi pour les largeurs d'aile étroites.

		KFN ..	KFK ..
ST. 05	1/1, 2/1	Fig. 1	-
ST. 10	1/1, 2/1		Fig. 1
ST. 20			
ST. 30			
ST. 32	1/1, 2/1	Fig. 2	Fig. 2
ST. 50	1/1		
ST. 60	2/1		



A182



		ab Hubhöhe from lifting height à partir d'hauteur de levage de	a [mm]
ST. 05	1/1 2/1		(37) (37)
ST. 10	1/1 2/1	80 m 25 m	37 37
ST. 20	1/1 2/1	80 m 35 m	37 37
ST. 30	1/1 2/1	90 m 15 m	37 37
ST. 32	1/1 2/1	15 m 10 m	37 37
ST.50/60	1/1 2/1	15 m 10 m	37 31

Stützrollen für Fahrwerke normale Bauhöhe Typ KFN

Werden die Grenzhubhöhen H (siehe Tabelle) erreicht, wird bei Fahrwerken mit starrer Aufhängung generell eine Druckrolle angebaut. Die Flanschunterseite des Laufbahnträgers muss wegen der Druckrolle absolut eben sein.

Stationäre Kettenzüge sollten bei großen Hubhöhen immer "starr" aufgehängt werden, um eine Schrägstellung des Kettenzuges und damit ein Schleifen der Kette am Kettenspeicher zu vermeiden. Diese "Starre Aufhängung" muss separat bestellt werden (siehe auch A072).

Support rollers for standard headroom trolleys type KFN

If the limit values for height of lift H (see table) are reached, trolleys with rigid suspension are always equipped with a pressure roller. Because of this pressure roller, the underside of the runway flange must be completely even.

Stationary chain hoists with greater lifting heights should always be suspended "rigidly" to avoid any tilting of the chain hoist and thus prevent the chain rubbing against the chain box. This "rigid suspension" must be ordered separately (see also A072).

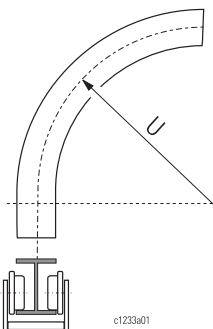
Rouleaux d'appui pour chariots d'hauteur perdue normale type KFN

Si les hauteurs limites de levage H (voir tableau) sont atteintes, il est généralement installé un rouleau presseur sur les chariots à suspension rigide. La face inférieure de l'aile doit être absolument plane à cause du rouleau presseur.

Les palans à chaîne fixe accrochés ayant une grande hauteur de levée doit toujours être suspendus de façon «rigide» afin d'éviter un positionnement de travers du palan et du fait même le frottement de la chaîne contre le bac à chaîne.

Cette «suspension rigide» doit être commandée séparément (voir aussi A072).

A190



Drehgestellfahrwerke

Drehgestellfahrwerke werden in Laufbahnen mit Kurvenradien eingesetzt. Die Drehgestelle mit seitlichen Führungsrollen fahren mit geringstem Laufbahnverschleiß auch durch enge Kurven.

Wird häufig oder durch enge Kurven gefahren, empfiehlt sich die Drehgestellausführung mit zwei Fahrmotoren.

Für die Bestellung ist als Basiszug der stationäre Kettenzug zugrunde zu legen. Die Standardfahrgeschwindigkeiten sind 5/20 m/min (50 Hz) bzw. 6,3/25 m/min (60 Hz).

Bei Verwendung der Drehgestellfahrwerke im Anlagenbetrieb nehmen Sie bitte Rücksprache mit unserem Vertrieb auf.

Abmessungen siehe Seite 71.

Articulated trolleys

Articulated trolleys are used on curved runways. The bogies with lateral guide rollers travel round even sharp bends with minimal wear on the runway.

If the trolley travels round narrow bends, or frequently, the version with two travel motors is recommended.

When ordering, the stationary chain hoist from the standard programme forms the basis. The standard travel speeds are 5/20 m/min (50 Hz) or 6.3/25 m/min (60 Hz).

If the articulated trolleys are to be used in a monorail system, please enquire of our sales department.

See page 71 for dimensions.

Chariots à boggies

Les chariots à boggies sont utilisés sur les chemins de roulement incurvés. Les boggies avec les galets de guidage latéraux négocient aussi les courbes étroites avec une usure minimale du chemin de roulement.

Si le chariot à boggies doit négocier des courbes étroites, ou est utilisé fréquemment, on recommande la version à deux moteurs de direction.

Pour la commande, on prend pour base le palan à chaîne fixe accroché du programme standard. La vitesse de direction standard sont de 5/20 m/min (50 Hz) ou 6,3/25 m/min (60 Hz).

Si les chariots à boggies seront utilisés dans un système monorail, veuillez s.v.p. vous adresser à notre service de vente.

Voir page 71 pour les dimensions.

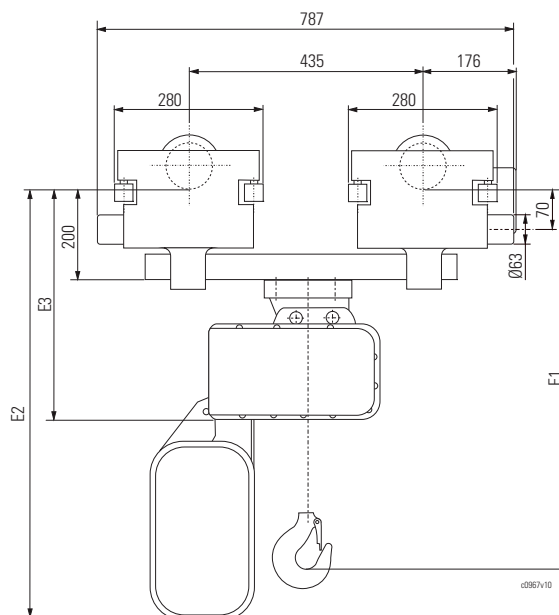
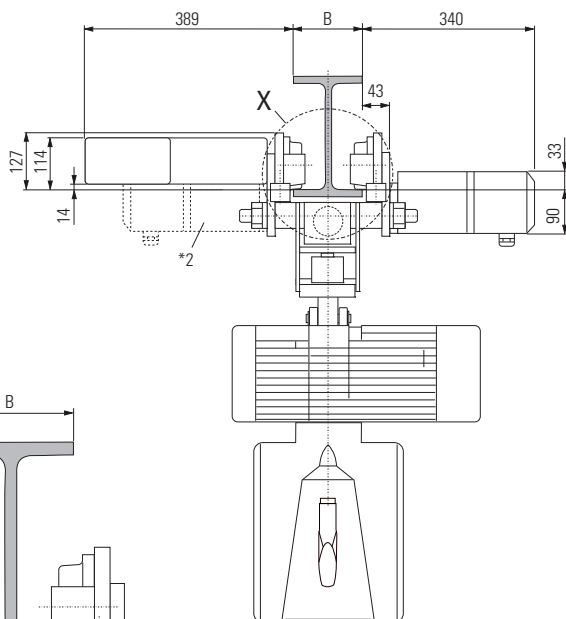
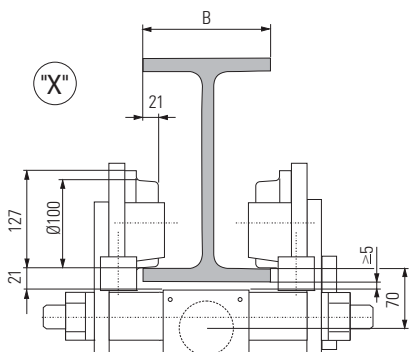
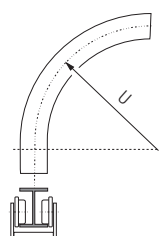

A190
Drehgestellfahrwerke
 (Fortsetzung)

Articulated trolleys
 (continued)

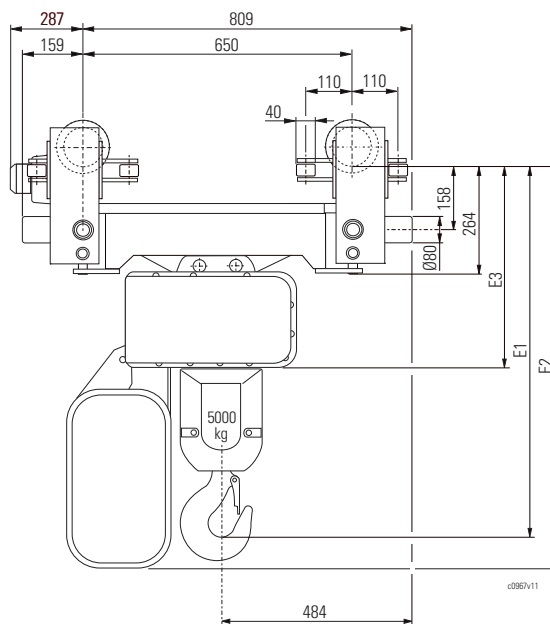
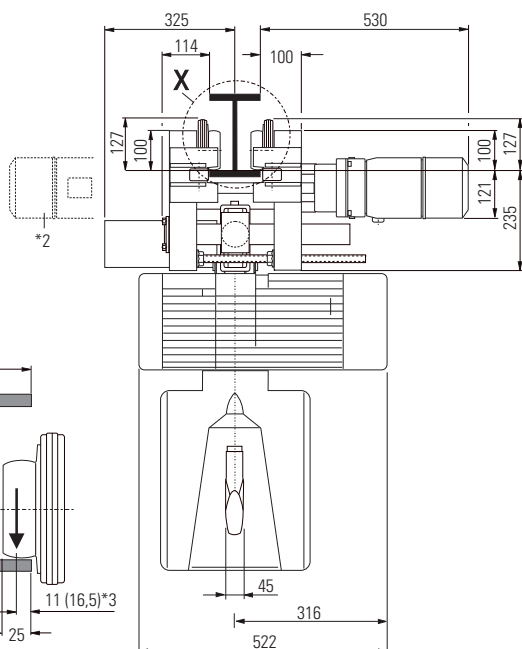
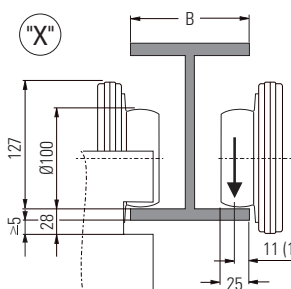
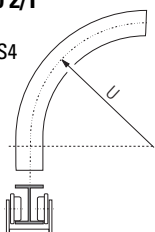
Chariots à boggies
 (suite)

ST 05 - ST 32
ST 50 1/1
ST 60 1/1

DUE-P4


ST 50 2/1
ST 60 2/1

DUE-S4



[mm]	max. 3200 kg (DU.-P4)										max. 6300 kg (DU.-S4)	
	ST 05		ST 10		ST 20		ST 30		ST 32		ST 50/60	
	1/1	2/1	1/1	2/1	1/1	2/1	1/1	2/1	1/1	2/1	1/1	2/1
E1	482	543	512	572	601	680	641	707	685	785	714	787
E2	HW: 7m: 500	HW: 3,5m: 500	HW: 12m: 654	HW: 6m: 654	HW: 8m: 726	HW: 4m: 726	HW: 4,5m: 726	HW: 2,2m: 726	HW: 4,5m: 764	HW: 2,2m: 764	HW: 12m: 890	HW: 6m: 854
	15m: 600	7,5m: 600	25m: 741	12,5m: 741	16m: 813	8m: 813	10m: 813	5m: 813	20m: 889	10m: 889	30m: 1071	15m: 1035
	24m: 649	12m: 649	30m: 821	15m: 821	22m: 893	11m: 893	12m: 893	6m: 893	50m: 1079	25m: 1079	50m: 1269	25m: 1233
	344		373		434		434		478		478	
E3	344		373		434		434		478		478	

[mm]	max. 3200 kg (DU.-P4)		max. 6300 kg (DU.-S4)	
	U	B *1 B *2	B *1 B *2	B *1 B *2
≥800	66-102	103-300	90-106	107-220
≥1000	66-123	124-300	90-126	127-220
≥1250	66-150	151-300	90-153	154-220
≥1600	66-186	187-300	90-190	191-220
≥2000	66-229	230-300	90-233	234-300
≥2500	66-281	282-300	90-285	286-300
≥2700	66-300	-	90-300	-

 Größere Flanschbreiten auf Anfrage.
 Wider flange widths on request.
 Largeurs d'aille plus grandes sur demande.

 *1 Mit 1 Fahrmotor
 *2 Mit 2 Fahrmotoren
 *3 Bei geneigtem Flansch

 *1 With 1 travel drive
 *2 With 2 travel drives
 *3 With sloping flange

 *1 Avec 1 moteur de direction
 *2 Avec 2 moteurs de direction
 *3 Avec bride inclinée



A191

Rollfahwerk normale Bauhöhe, starre Befestigung

Die Rollfahrwerke für ST. 05 und ST 10 1/1 sind in der Standardausführung pendelnd mit dem Kettenzug verbunden.

Auf Wunsch ist eine starre Verbindung mit dem Kettenzug möglich.

Maße siehe Kettenzug mit Elektrofahrwerk normale Bauhöhe ohne Fahrtrieb.

Standard headroom push trolley, rigid connection

The push trolleys for ST. 05 and ST 10 1/1 in standard design swing from the chain hoist.

On request, rigid connection to the chain hoist is possible.

For dimensions, see chain hoist with standard headroom electric trolley without travel drive.

Chariot de direction par poussée, hauteur perdue normale, suspension rigide

En version standard, les chariots à poussée pour ST. 05 et ST 10 1/1 sont suspendus à pendule du palan à chaîne.

Une fixation rigide au palan est possible sur demande.

Pour les dimensions, voir palan à chaîne avec chariot électrique, hauteur perdue normale, sans groupe d'entraînement.

A192

Rollfahwerk kurze Bauhöhe

Fahrwerke kurze Bauhöhe sind auch als Rollfahwerk lieferbar. Basis dazu ist das Elektrofahrwerk kurze Bauhöhe.

Beim ST 05 wird anstatt des Fahrtriebs ein Gegengewicht angebaut. Siehe Seite 30.

Bei den Baureihen ST 10 - ST 30 entfällt der Fahrtrieb SU-A 14. Siehe Seiten 31-33.

Short headroom push trolley

Short headroom trolleys are also available in push design.

The basis is the short headroom electric trolley.

In the case of the ST 05, a counterweight is mounted instead of the travel drive. See page 30.

For the ST 10 - ST 30 ranges, travel drive SU-A 14 is omitted. See pages 31-33.

Chariot de direction par poussée, hauteur perdue réduite

Les chariots en hauteur perdue réduite sont aussi livrables en forme de chariot de direction par poussée.

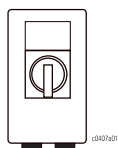
La base de cette exécution est le chariot électrique en hauteur perdue réduite.

Dans le cas du ST 05, un contre-poids est monté au lieu du groupe d'entraînement. Voir page 30.

En cas des séries ST 10 - ST 30, le groupe d'entraînement SU-A 14 est supprimé. Voir pages 31-33.



B010



Netzanschlusswechsler

3-polig mit Verschleißeinrichtung
(Vorhängeschloss bauseits)
- mit 2 Leitungseinführungen M25
- ohne Hauptsicherung

Main isolator

3-pole with locking device
(padlock by customer)
- with 2 cable entry glands M25
- without main fuse

Interrupteur de secteur

Tripolaire avec verrouillage
(cadenas à fournir par le client)
- avec 2 presse-étoupes M25
- sans fusible de protection

Typ Type	Anschlussspannung Supply voltage Tension d'alimentation	Anschlussquerschnitt Connection cross section Section de raccordement
	V	[mm ²]
T0-2	220-500	1,5 - 2,5
P1-25		4,0 - 6,0

B031

Hakengeschirr 1/1 und 2/2-2

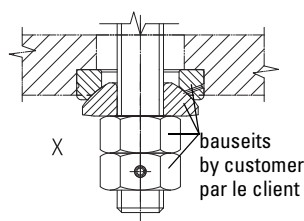
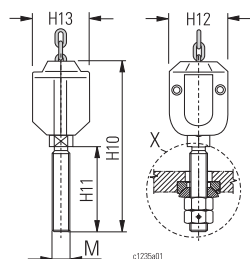
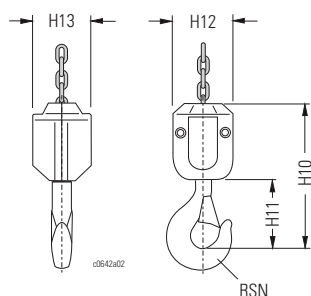
Die Hakengeschirre sind wahlweise mit Einfachhaken, mit Gewindestange oder mit Sicherheitslasthaken VAGH lieferbar.

Bottom hook block, 1/1 and 2/2-2 reeving

Single-fall bottom hook blocks are optionally available with load hook, with threaded rod or with VAGH safety load hook.

Bloc-crochet 1/1 et 2/2-2

Livrablen en option avec crochet de charge, tige filetée ou crochet de charge de sécurité VAGH.



		RSN (RS) M..								Hubwerk Hoist Palan
	[kg]		Bestell-Nr. Order no. No. de com.	H10	H11	H12				
mit Einfachhaken / with load hook / avec crochet de charge										
125	32 320 00 59 0	012	138	73	48	56		0,6	4 x 12	ST. 0501
250	32 320 01 59 0									ST. 0502
320	32 320 16 59 0									ST 0503
125	32 320 05 59 0	012	165	73	70	70	x	1,6	4 x 12	STD 0502
500	14 320 21 59 0	012	139	73	52	44		0,7	5 x 16	ST. 10
	14 320 23 59 0 (0 Z)	012	139	73	120	100	x	3,4 +1,4 kg +2,8 kg +4,2 kg	5 x 16	STD 10 *3
	14 320 30 59 0 (2 Z)									
	14 320 31 59 0 (4 Z)									
	14 320 32 59 0 (6 Z)									
1000	16 320 26 59 0	025	167	83	68	54		1,2	7 x 21,9	ST. 20
	16 320 29 59 0	025	167	83	160	130	x	7,2	7 x 21,9	STD 30
1600	17 320 14 59 0	05	207	105	86	72		4,1	9 x 27	ST. 30/32
	18 320 02 59 0	05	207	105	90	170	x	9,7	9 x 27	STD 50/60
3200	18 320 18 59 0	08	236	118	96	80		4,2	11,3 x 31	ST 50/60
mit Gewindestange *1 / with threaded rod *1 / avec tige filetée *1										
125	32 320 12 59 0	M12	118	55	48	56		0,5	4 x 12	ST. 0501
250	32 320 13 59 0	M12	118	55	48	56		0,5	4 x 12	ST. 0502
125	32 320 24 59 0	M12	165	55	70	70	x	1,5	4 x 12	STD 0502
500	14 320 05 59 0	M16	135	60	52	44		0,7	5 x 16	ST. 10
	14 320 06 59 0	M16	135	60	120	100	x	3,4	5 x 16	STD 10
1000	16 230 06 59 0	M20	193	100	68	54		1,2	7 x 21,9	ST. 20
	16 320 07 59 0	M20	193	100	160	130	x	7,2	7 x 21,9	STD 30
1600	17 320 04 59 0	M24	207	105	86	72		4,1	9 x 27	ST. 30/32
	18 320 07 59 0	M24	207	105	90	170	x	9,7	9 x 27	STD 50/60
3200	18 320 08 59 0	M30	288	150	96	80		4,2	11,3 x 31	ST 50/60

*1 Die Gewindestange darf keiner Biegespannung ausgesetzt werden. Der eventuelle Anbau einer Lasttraverse muss mittels eines Axial-Gelenklagers erfolgen, siehe Skizze.

*2 Bei STD ohne Zusatzgewicht

*3 STD 10 ohne Zusatzgewicht (0 Z) oder mit 2, 4 oder 6 Zusatzgewichten

*1 The threaded rod must not be exposed to any bending stress. Any spreader beam must be mounted by means of an axial rocker bearing, see sketch.

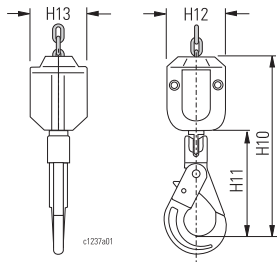
*2 For STD without additional weight

*3 STD 10 without additional weight (0 Z) or with 2, 4 or 6 additional weights

*1 La tige filetée ne doit pas être exposée à une contrainte de flexion. L'installation éventuelle d'un palonnier doit s'effectuer au moyen d'une articulation à rotule axiale, voir croquis.

*2 Pour STD sans poids supplémentaire

*3 STD 10 sans poids supplémentaire (0 Z) ou avec 2, 4 ou 6 poids supplémentaires



		RSN (RS) M..								Hubwerk Hoist Palan
			H10	H11	H12	H13*2				
[kg]	Bestell-Nr. Order no. No. de com.		[mm]					[kg]	[mm]	
mit Sicherheitslasthaken VAGH / with VAGH safety load hook / avec crochet de charge de sécurité VAGH										
125	32 320 20 59 0	XLC 0	171	106	48	59		0,6	4 x 12	ST. 0501
250	32 320 21 59 0									ST. 0502
320	32 320 26 59 0									ST 0503
125	32 320 25 59 0	XLC 0	198	106	70	70	x	1,6	4 x 12	STD 0502
500	14 320 28 59 0	XLC 0	176	106	52	44		0,7	5 x 16	ST. 10
	14 320 07 59 0	XLC 0					x	3,4	5 x 16	STD 10
1000	16 320 36 59 0	VAGH 8	225	141	68	54		1,2	7 x 21,9	ST. 20
	16 320 09 59 0	VAGH 8					x	7,2	7 x 21,9	STD 30
1600	17 320 15 59 0	VAGH 8	243	141	86	72		4,1	9 x 27	ST. 30/32
	17 320 05 59 0	VAGH 8					x	9,7	9 x 27	STD 50/60
3200	18 320 04 59 0	VAGH 10	288	170	96	80		4,2	11,3 x 31	ST 50/ST 60

B033

Hakenflasche 2/1 und 4/2-2

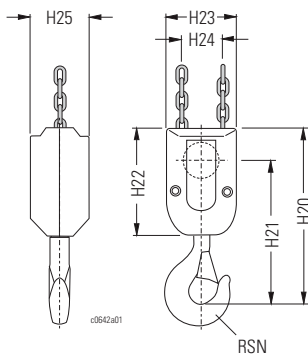
Die Hakenflasche ist wahlweise mit Einfachhaken, mit Gewindestange oder mit Sicherheitslasthaken VAGH lieferbar.

Bottom hook block, 2/1 and 4/2-2 reevings

The bottom hook block is optionally available with load hook, with threaded rod or with VAGH safety load hook.

Moufle 2/1 et 4/2-2

Le moufle est livrable au choix avec crochet de charge, tige filetée ou crochet de charge de sécurité VAGH.



 kg		RSN (RS) M..									Hubwerk Hoist Palan	
			H20	H21	H22	H23	H24	H25*2				
[kg]	Bestell-Nr. Order no. No. de com.		[mm]									*2
mit Einfachhaken / with load hook / avec crochet de charge												
250	32 320 33 50 0	025	199	163	103	73	38	55		1,35	4 x 12	ST 0501
500	32 320 35 50 0											ST 0502
630	32 320 36 50 0											ST 0503
500	32 320 38 50 0	025	233	163	137	73	38	55	x	2,55	4 x 12	STD 0502
1000	14 320 21 50 0	025	199	163	115	80	49	50		1,6	5 x 16	ST. 10
	14 320 22 50 0 (0 Z)											STD 10 *3
	14 320 28 50 0 (2 Z)											
	14 320 29 50 0 (4 Z)											
	14 320 30 50 0 (6 Z)									5,5 +2,4 kg +4,8 kg +7,2 kg		
2000	16 320 24 50 0	05	246	199	140	110	67	60		5,6	7 x 21,9	ST. 20
	16 320 04 50 0	05	246	199	140	160	67	130	x	16,2	7 x 21,9	STD 30
3200	13 320 09 50 0	08	273	226	155	114	65	70		7,6	9 x 27 4T	ST. 30
	17 320 16 50 0	1	307	249	187	150	86	74		10,7	9 x 27	ST 32
	18 320 02 50 0	1	307	249	187	150	86	130	x	21,8	9 x 27	STD 50/60
5000	18 320 17 50 0	1,6	347	282	208	166	97	94		18,5	11,3 x 31	ST 50
6300	19 320 06 50 0	1,6	347	282	208	166	97	94		18,5	11,3 x 31	ST 60

*2 Bei STD ohne Zusatzgewicht

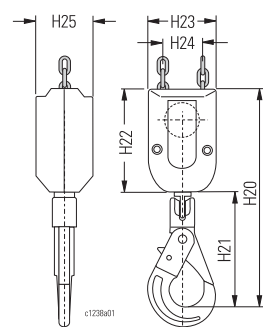
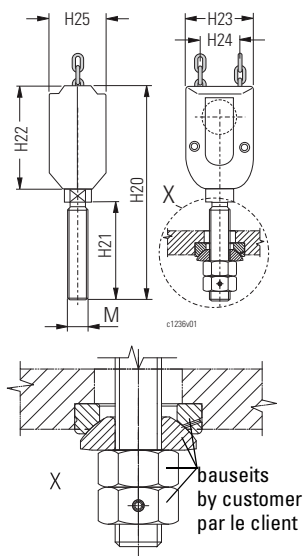
*3 STD 10 ohne Zusatzgewicht (0 Z) oder mit 2, 4 oder 6 Zusatzgewichten

*2 For STD without additional weight

*3 STD 10 without additional weight (0 Z) or with 2, 4 or 6 additional weights

*2 Pour STD sans poids supplémentaire

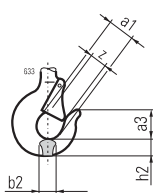
*3 STD 10 sans poids supplémentaire (0 Z) ou avec 2, 4 ou 6 poids supplémentaires



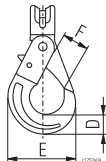
		RSN (RS) M..									Hubwerk Hoist Palan	
	Bestell-Nr. Order no. No. de com.		H20	H21	H22	H23	H24	H25*2	*2			
[kg]			[mm]						[kg]	[mm]		
mit Gewindestange *1 / with threaded rod *1 / avec tige filetée *1												
500	32 320 09 50 0	M16	166	60	103	73	38	55		1,35	4 x 12	ST. 0502
630	32 320 09 50 0											ST. 0503
250	32 320 10 50 0	M12	201	55	143	73	38	55	x	2,55	4 x 12	STD 0502
1000	14 320 05 50 0	M20	225	100	115	80	49	50		1,6	5 x 16	ST. 10
	14 320 06 50 0	M20	225	100	115	120	49	110	x	5,6	5 x 16	STD 10
2000	16 320 07 50 0	M24	325,5	170	140	110	67	60		5,6	7 x 21,9	ST. 20
	16 320 08 50 0	M24	325,5	170	140	160	67	130	x	16,2	7 x 21,9	STD 30
3200	13 320 04 50 0	M30	325,5	150	155	114	65	70		7,6	9 x 27 4T	ST. 30
	17 320 04 50 0	M30	357	150	187	150	86	74		10,7	9 x 27	ST 32
	18 320 07 50 0	M30	357	150	187	150	86	130	x	21,8	9 x 27	STD 50/60
5000	18 320 06 50 0	M36	398	170	208	166	97	94		18,5	11,3 x 31	ST 50
6300	19 320 02 50 0	M36	398	170	208	166	97	94		18,5	11,3 x 31	ST 60
mit Sicherheitslasthaken VAGH / with VAGH safety load hook / avec crochet de charge de sécurité VAGH												
250	32 320 20 50 0	XLC 0	220	117	103	73	38	55		1,5	4 x 12	ST 0501
500	32 320 20 50 0											ST 0502
630	32 320 20 50 0											ST 0503
500	32 320 21 50 0	XLC 0	254	117	134	73	38	55	x		4 x 12	STD 0502
1000	14 320 23 50 0	VAGH 8	257	141	116	80	49	50		1,7	5 x 16	ST. 10
	14 320 07 50 0	VAGH 8	257	141	116	120	49	110	x	5,6	5 x 16	STD 10
2000	16 320 27 50 0	VAGH 8	281	141	140	110	67	60		5,8	7 x 21,9	ST. 20
	16 320 09 50 0	VAGH 8	281	141	140	160	67	130	x	16,4	7 x 21,9	STD 30
3200	13 320 03 50 0	VAGH 10	325	170	155	114	65	70		7,6	9 x 27 4T	ST. 30
	17 320 03 50 0	VAGH 10	357	170	187	150	86	74		10,7	9 x 27	ST 32
	17 320 05 50 0	VAGH 10	357	170	187	150	86	130	x	21,8	9 x 27	STD 50/60
5000	18 320 05 50 0	VAGH 13	419	211	208	166	97	94		19	11,3x31	ST 50
6300	19 320 03 50 0	VAGH 13	419	211	208	166	97	94		18,5	11,3x31	ST 60

B050

RSN/RS



VAGH



Lasthaken

Load hooks

Crochets de charge

RSN/RS	[mm]					VAGH	[mm]		
									
	DIN 15401								
	a1	a3	b2	h2	z		D	E	F
012	30	34	15	19	20	XLC 0	25	74	33
025	36	41	19	24	24	VAGH 8	31	91	43
05	43	49	24	31	29	VAGH 10	34	108	47
08	48	54	29	37	33	VAGH 13	44	138	64
1	50	57	32	40	35				
1,6	56	64	38	48	41				

*1 Die Gewindestange darf keiner Biegespannung ausgesetzt werden. Der eventuelle Anbau einer Lasttraverse muss mittels eines Axial-Gelenklagers erfolgen, siehe Skizze.

*2 Bei STD ohne Zusatzgewicht

*1 The threaded rod must not be exposed to any bending stress. Any spreader beam must be mounted by means of an axial rocker bearing, see sketch.

*2 For STD without additional weight

*1 La tige filetée ne doit pas être exposée à une contrainte de flexion. L'installation éventuelle d'un palonnier doit s'effectuer au moyen d'une articulation à rotule axiale, voir croquis.

*2 Pour STD sans poids supplémentaire



B060

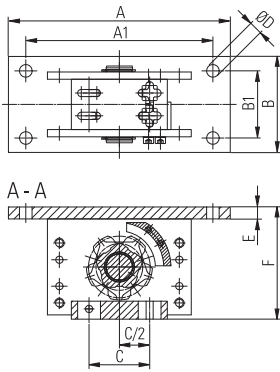
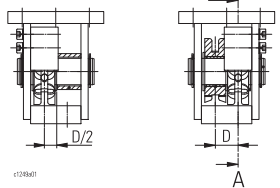


Fig. 1

Fig. 2



c158b01

Umlenkrollenböcke

Zum Umlenken der Lastkette.

Return sheave supports

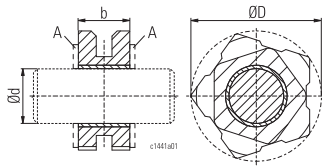
For diverting the load chain.

Supports de la poulie de renvoi

Pour le renvoi de la chaîne de levage.

Kette Chain Chaîne	Kettenzug Chain hoist Palan à chaîne	Abmessungen Dimensions									mit 1 Umlenkrolle with 1 return sheave avec 1 poulie Fig. 1	mit 2 Umlenkrollen with 2 return sheaves avec 2 poulies Fig. 2
		[mm]									Bestell-Nr. Order no. No. de com.	Bestell-Nr. Order no. No. de com.
[mm]		A	A1	B	B1	Ø	C	D	E	F		
4 x 12	ST. 05	75	50	90	73	9	38	16,5	12	74	32 320 49 25 0	32 320 47 25 0
5 x 16	ST. 10	185	156	80	56	10,5	50,5	19	10	93,5	14 320 11 25 0	14 320 10 25 0
7 x 21,9	ST. 20 STD 30	270	222	100	76	13	70,1	27	12	133	13 320 11 25 0	13 320 10 25 0
9 x 27	ST. 30 ST. 32 STD 50	278	242	122	84	18	86	36	16	155	18 320 11 25 0	18 320 10 25 0
11 x 31	ST. 50 ST. 60	auf Anfrage on request sur demande										

B061



Ød

c158b01

Umlenkrollen

Zum Umlenken der Lastkette.

A - Wir empfehlen Anlaufscheiben für die Umlenkrollen.

Return sheaves

For diverting the load chain.

A - we recommend using spacing washers for the return sheaves.

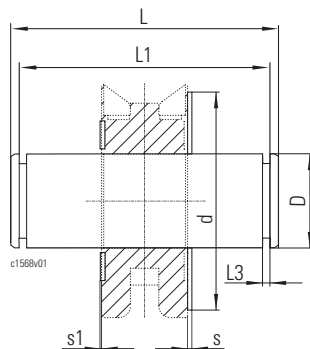
Poulies de renvoi

Pour le renvoi de la chaîne de levage.

A - Nous recommandons d'utiliser des rondelles d'écartement pour les poulies de renvoi.

Lastkette Load chain Chaîne	Typ Type	ØD	Ød	b	Lager Bearing Palier	 [kg]	Bestell-Nr. Order no. No. de com.
[mm]		[mm]					
4 x 12	ST 05 / STD 05 / STK 05	38	16	15	DX-Buchse DX-bushing Douille DX		32 240 00 53 0
5 x 16	ST 10 / STD 10	55	22	17,5			14 320 01 53 0
7 x 21,9	ST 20 / STD 30 / STK 30	76	30	26,5			16 320 01 53 0
9 x 27	ST 30 / ST 32 / STD 50 / STD 60	94	40	35			17 320 00 53 0
11,3 x 31	ST 50	108	40	40			18 320 00 53 0
11,3 x 31	ST 60	108	40	40			19 320 00 53 0

B062



c158b/01

Achsen für Umlenkrollen

Axles for return sheaves

Axes pour poulies de renvoi

Umlenkrolle Return sheave Poulie de renvoi	Lastkette Load chain Chaîne	L	L1	L3	D	Achse Axle Axe	D	d	s (s1)	Anlaufscheibe Stop disc Disque d'arrêt
	[mm]	[mm]					[mm]			
32 240 00 53 0	4 x 12	58	53	1,1	16 h9	32 242 01 14 0	16	30	1,5	561 068 0
14 320 01 53 0	5 x 16	64	58	1,3	22 h6	14 322 00 14 0	22	32	2	507 026 0
16 320 01 53 0	7 x 21,9	80,5	73,5	1,6	30 h6	16 322 00 14 0	30	42	1	506 846 0
17 320 00 53 0	9 x 27	102,5	94,5	1,85	40 h6	18 322 00 14 0	40	50	1	506 156 0
18 320 00 53 0	11,3 x 31	94	86	1,85	40 h6	25 242 00 14 0	-	-	-	-
19 320 00 53 0	11,3 x 31	94	86	1,85	40 h6	25 242 00 14 0	48	74	2 (0,4)	561 150 0



B063



©0497901

Kettenschmiermittel

Eine gut gepflegte und geschmierte Kette hat eine wesentlich längere Lebensdauer.

Es stehen zur Auswahl:

- Fließfett (200 g Tube)
Bestell-Nr.: 32 320 03 65 0
- Kettenspray (400 ml Dose)
Bestell Nr.: 270 044 9
- Spezial-Kettenschmiermittel für Lebensmittelbetrieb und medizinische Bäder:
 - Fett (400 g Kartusche)
Bestell-Nr.: 270 011 0

Chain lubricant

A well-cared for and lubricated chain has an appreciably longer service life.

Lubricants available:

- Liquid grease (200 g tube)
Order no.: 32 320 03 65 0
- Chain spray (400 ml can)
Order n.: 270 044 9
- Special chain lubricant for use in the food industry and for medicinal baths:
 - Grease (400 g cartridge)
Order n.: 270 011 0

Lubrifiants de chaîne

Une chaîne bien entretenue et bien lubrifiée a une durée de vie nettement supérieure.

Il y a le choix entre :

- Graisse fluide (tube de 200 g)
No. de com.: 32 320 03 65 0
- Aérosol pour chaînes (bombe de 400 ml)
No. de com.: 270 044 9
- Lubrifiant spécial pour chaînes pour entreprises de denrées alimentaires et bains médicaux :
 - Graisse (cartouche de 400 g)
No. de com.: 270 011 0

B065

Standardlastkette

Die hochfeste und oberflächengehärtete Lastkette ist galvanisch verzinkt. Sie ist durch das Spezialgefüge besonders verschleißarm. Güteklasse 8 nach DIN 5684 bzw. DAT (T bei ST 60) nach FEM 9.671.

Standard load chain

The high-tensile and surface-hardened load chain is electrogalvanised. Thanks to its special constitution, it is particularly hardwearing.

Quality grade 8 to DIN 5684 or DAT (T for ST 60) to FEM 9.671.

Chaîne de levage standard

La chaîne de levage à haute résistance et trempée superficielle est galvanisée. Grâce à sa structure spéciale, elle est particulièrement résistante à l'usure. Classe de qualité 8 selon DIN 5684 ou DAT (T pour ST 60) selon FEM 9.671.

Technische Daten der Ketten siehe C100.

For technical data of chains see C100.

Pour les caractéristiques techniques des chaînes voir C100.

Ø	Typ Type	Abmessung Dimensions Dimensions		Max. Tragfähigkeit Max. working load Charge max. d'utilisation 1/1	Bestell-Nr. Order no. No. de com.
[mm]		[mm]	[kg/m]	[kg]	
4	ST 05 / STD 05	4 x 12	0,35	320	331 005 9
5	ST 10 / STD 10	5 x 16	0,54	500	331 006 9
7	ST 20 / STD 30	7 x 21,9	1,10	1000	331 001 9
9	ST 30 / ST 32 / STD 50 / STD 60	9 x 27	1,80	1600	331 004 9
11	ST 50	11,3 x 31	2,85	2500	331 013 9
11	ST 60	11,3 x 31	2,85	3200	331 023 9



B066

Rostfreie Lastkette

Diese Lastkette wird in korrosionsgefährdeten Bereichen, wie z.B. in Käsereien, Molkereien, Fleischereien und in der chemischen Industrie eingesetzt.

Um eine ausreichende Lebensdauer der Lastkette zu erreichen, sollte die maximale Tragfähigkeit der Kettenzüge auf die "Empfohlene Tragfähigkeit" reduziert werden.

Für seltenen Einsatz kann die "Maximale Tragfähigkeit" genutzt werden.

Güteklassen G50K/G60K, 50RS/60RS

Stainless steel load chain

This load chain is used in ambiances likely to promote corrosion such as cheeseries, dairies, butchers' shops and in the chemical industry.

In order to achieve an adequate service life, the maximum working load of the chain hoists should be reduced to the "recommended working load".

For infrequent use, the "maximum working load" can be used.

Quality grades G50K/G60K, 50RS/60RS

Chaîne de levage inoxydable

Cette chaîne de levage est mise en œuvre dans des zones menacées par la corrosion telles que fromageries, laiteries, boucheries, et dans l'industrie chimique.

Pour atteindre une durée de vie suffisante de la chaîne, réduire la charge maximale d'utilisation des palans à chaîne jusqu'à la "charge d'utilisation recommandée".

Pour une utilisation peu fréquente, il est possible d'utiliser la "charge maximale d'utilisation".

Classes de qualité G50K/G60K, 50RS/60RS

Ø	Typ Type	Abmessung Dimensions Dimensions	 kg	Empfohlene Tragfähigkeit Recommended working load Charge d'utilisation recom.	Max. Tragfähigkeit Max. working load Charge max. d'utilisation
[mm]		[mm]	[kg/m]	1/1 [kg]	1/1 [kg]
4	ST 05 / STD 05	4 x 12	0,35	125	200
5	ST 10 / STD 10	5 x 16	0,54	200	320
7	ST 20 / STD 30	7 x 21,9	1,10	400	630
9	ST 30 / ST 32 STD 50 / STD 60	9 x 27	1,80	630	1000
11	ST 50 / ST 60	11,3 x 31	2,85	1000	1600

B070

Kettenspeicher

Für die Kettenzüge stehen eine große Auswahl an Kettenspeichern aus Kunststoff, Stahlblech oder Textil zu Verfügung.

Bei großen Hubhöhen sind eventuelle Sondermaßnahmen zu beachten.

Bitte fragen Sie an.

Hinweis: Bei Offshore-Anwendungen bzw. Beschichtungssystemen mit 240 µm sind Kettenspeicher aus Kunststoff oder Stahlblech zu verwenden.

Für größere Hubhöhen sind Kettenspeicher aus Textil erforderlich, die nicht in anderen Farbtönen oder Schichtdicken erhältlich sind. Hierfür sind Kettenspeicher aus Stahlblech zu verwenden.

Chain box

A large selection of chain boxes in plastic, sheet steel or textile is available for the chain hoists.

Special measures may be necessary for great heights of lift.

Please enquire.

N.B.: Plastic or sheet steel chain boxes must be used in offshore applications or with coating systems of 240 µm.

For great heights of lift chain boxes in fabric are required which are not available in alternative colours or film thicknesses. In this case must be used chain boxes in sheet metal.

Bac à chaîne

Pour les palans à chaîne, il y a un grand choix de bacs à chaîne en matière plastique, tôle d'acier ou textile. Dans le cas de grandes hauteurs de levage, il convient éventuellement de prendre des mesures spéciales.

Veuillez nous consulter.

Remarque : des bacs à chaîne en matière plastique ou tôle d'acier doivent être utilisés pour les applications offshore ou avec un système de revêtement de 240 µm.

Dans le cas de grandes hauteurs de levage sont requis des bacs à chaîne en textile qui ne sont pas livrables en autres nuances de couleur ou épaisseurs de couche. Dans ce cas doivent être utilisés des bacs à chaîne en tôle d'acier.

Typ Type	Einsatz Use Utilisa- tion *1	Material Matériau									
		Kunststoff Plastic Matière plastique				Stahlblech Sheet metal Tôle d'acier				Textil *3 Fabric Textile	
		max. HW * [m]		Bestell-Nr. Order no. No. de com.	max. HW * [m]		Bestell-Nr. Order no. No. de com.	max. HW * [m]		Bestell-Nr. Order no. No. de com.	
		1/1	2/1		1/1	2/1		1/1	2/1		
		ST 05	nBh (A)	7,0	3,5	32 320 00 26 0	7,0 15,0 24,0	3,5 7,5 12,0	32 320 50 26 0 32 320 51 26 0 32 320 55 26 0	-	-
	kBh (B)	7,0	3,5	32 320 03 26 0	7,0 15,0 24 0	3,5 7,5 12 0	32 320 52 26 0 32 320 53 26 0 32 320 54 26 0				



Typ Type	Einsatz Use Utilisation	Material Matériau								
		Kunststoff Plastic			Stahlblech Sheet metal			Textil *3 Fabric		
		Matière plastique			Tôle d'acier			Textile		
		max. HW * [m]		Bestell-Nr. Order no. No. de com.	max. HW * [m]		Bestell-Nr. Order no. No. de com.	max. HW * [m]		Bestell-Nr. Order no. No. de com.
	*1	1/1	2/1		1/1	2/1		1/1	2/1	
ST 10	nBh	12,0	6,0	35 322 04 32 0	4,0	2,0	33 320 32 26 0	3,0	1,5	14 320 05 26 0
					12,0	6,0		6,0	3,0	
					25,0	12,5		9,0	4,5	
					30,0	15,0		25,0	12,5	
					60,0	30,0		30,0	15,0	
								50,0	25,0	
	kBh	12,0	6,0	14 320 08 26 0	12,0	6,0	14 320 12 26 0	25,0	12,5	14 320 10 26 0
					25,0	12,5		30,0	15,0	
					30,0	15,0		50,0	25,0	
					60,0	30,0				
ST 20	nBh	8,0	4,0	35 322 04 32 0	8,0	4,0	33 320 28 26 0	2,0	1,0	14 320 05 26 0
					16,0	8,0		4,0	2,0	
					22,0	11,0		6,0	3,0	
					40,0	20,0		16,0	8,0	
								22,0	11,0	
								30,0	15,0	
	kBh	8,0	4,0	14 320 08 26 0	8,0	4,0	14 320 12 26 0	16,0	8,0	14 320 10 26 0
					16,0	8,0		22,0	11,0	
					22,0	11,0		30,0	15,0	
					40,0	20,0				
ST 30	nBh	4,5	2,25	35 322 04 32 0	6,0	3,0	33 320 28 26 0	10,0	5,0	33 320 26 26 0
					10,0	5,0		12,0	6,0	
					12,0	6,0		20,0	10,0	
					30,0	15,0				
	kBh	4,5	2,25	14 320 08 26 0	6,0	3,0	14 320 12 26 0	10,0	5,0	14 320 10 26 0
					10,0	5,0		12,0	6,0	
					12,0	6,0		20,0	10,0	
					30,0	15,0				
ST 32	nBh	4,5	2,25	17 320 00 32 0	20,0	10,0	18 322 01 32 0	12,0	6,0	18 320 00 26 0
		20,0	10,0		50,0	25,0		20,0	10,0	
					80,0	40,0				
	kBh	20,0	10,0	18 320 02 26 0	20,0	10,0	18 320 03 26 0	12,0	6,0	18 320 06 26 0
					50,0	25,0		20,0	10,0	
					80,0	40,0				
ST 50 ST 60	nBh	4,5	2,25	17 320 00 32 0	12,0	6,0	18 322 01 32 0	8,0	4,0	18 320 00 26 0
		12,0	6,0		30,0	15,0		12,0	6,0	
					50,0	25,0				
	kBh	12,0	6,0	18 320 02 26 0	12,0	6,0	18 320 03 26 0	8,0	4,0	18 320 06 26 0
					30,0	15,0		12,0	6,0	
					50,0	25,0				

*2		2/2-2	4/2-2		2/2-2	4/2-2		2/2-2	4/2-2	
STD 05	nBh	-	-	-	3,5	1,7	32 320 56 26 0	-	-	-
					7,5	3,7	32 320 57 26 0			
					10,0	5,0	32 320 58 26 0			
STD 10	nBh	4,0	2,0	14 320 08 26 0	4,0	2,0	14 320 12 26 0	9,0	4,5	14 320 10 26 0
					9,0	4,5	14 320 13 26 0	13,0	6,5	14 320 11 26 0
					13,0	6,5	14 320 14 26 0	16,0	8,0	14 320 16 26 0
					20,0	10,0	14 320 15 26 0			
STD 30	nBh	4,0	2,0	14 320 08 26 0	4,0	2,0	14 320 12 26 0	6,0	3,0	14 320 10 26 0
					6,0	3,0	14 320 13 26 0	8,0	4,0	14 320 11 26 0
					8,0	4,0	14 320 14 26 0	10,0	5,0	14 320 16 26 0
					16,0	8,0	14 320 15 26 0			
STD 50 STD 60	nBh	10,0	5,0	18 320 02 26 0	10,0	5,0	18 320 03 26 0	6,0	3,0	18 320 06 26 0
					25,0	12,5	18 320 04 26 0	10,0	5,0	18 320 07 26 0
					40,0	20,0	18 320 05 26 0			

- * HW = Hakenweg
*1 nBh = Normale Bauhöhe
kBh = Kurze Bauhöhe
(A) = Hubwerk mit Kettenabgang senkrecht
(B) = Hubwerk mit Kettenabgang waagerecht
*2 Kettenspeicher verwendbar für STD..E und STD..Z
*3 Andere Farbtöne oder Schichtdicken sind nur für Kettenspeicher aus Kunststoff oder Stahlblech lieferbar.

- * Hook path
*1 nBh = Standard headroom
kBh = Short headroom
(A) = Hoist with vertical chain lead-off
(B) = Hoist with horizontal chain lead-off
*2 Chain box suitable for STD..E and STD..Z
*3 Alternative colours or film thicknesses are only available for chain boxes in plastic or sheet metal.

- * Course du crochet
*1 nBh = Hauteur perdue normale
kBh = Hauteur perdue réduite
(A) = Palan avec sortie de chaîne verticale
(B) = Palan avec sortie de chaîne horizontale
*2 Bac à chaîne utilisable pour STD..E et STD..Z
*3 Autres nuances de couleur ou épaisseurs de couche ne sont livrables que pour les bacs à chaîne en matière plastique ou tôle d'acier.



B080

Fahrbahnendanschläge

Die Fahrwerke sind in der Standardausführung mit Puffern ausgestattet.

Einzige Ausnahme ist das Rollfahrwerk US-G 10 - hier ist kein Pufferanbau möglich.

Runway end stops

The standard version trolleys are equipped with buffers.

The only exception is the US-G 10 push trolley - it is not possible to mount buffers on this.

Butées de fin de voie de roulement

Les chariots en version standard sont équipés de butoirs.

La seule exception est le chariot à poussée US-G 10 - le montage de butoirs n'y est pas possible.

Fig. 1

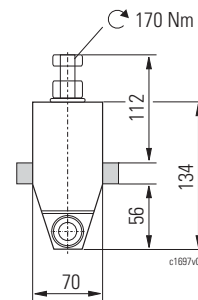
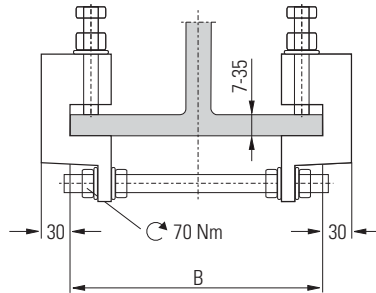
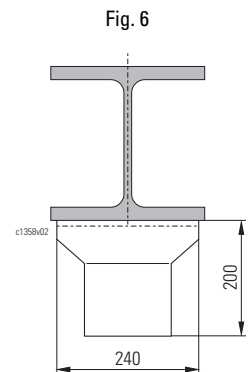
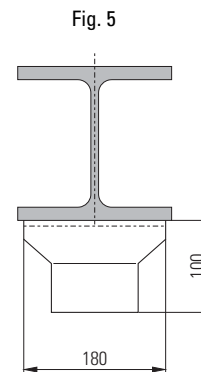
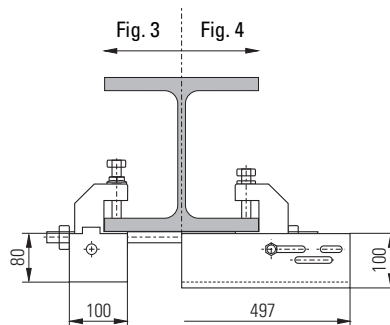
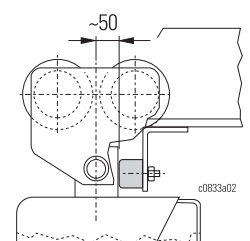


Fig. 2



		Flanschbreite Flange width Largeur d'aile	ST. 05		ST. 10		ST. 20		ST. 30		ST. 32		ST. 50/60	
			1/1	2/1	1/1	2/1	1/1	2/1	1/1	2/1	1/1	2/1	1/1	2/1
			Fig.											
Rollfahrwerk Push trolley Chariot de direction par poussée		...300	31 240 01 23 0 (Fig. 2) *2			01 740 57 27 0 (Fig. 1) *1							-	
		300...500				01 740 58 27 0 (Fig. 1) *1								
Elektrofahrwerk "normale Bauhöhe" "Standard headroom" electric trolley Chariot électrique "hauteur perdue normale"		...300	01 740 57 27 0 (Fig. 1) *1											
		300...500	01 740 58 27 0 (Fig. 1) *1											
Elektrofahrwerk "kurze Bauhöhe" "Short headroom" electric trolley Chariot électrique "hauteur perdue réduite"		...300	01 740 57 27 0 (Fig. 1) *1											
		300...500	01 740 58 27 0 (Fig. 1) *1											
Doppelkettenzug Dual chain hoist Palan à chaîne à deux crochets		...300	01 740 57 27 0 (Fig. 1) *1				-		01 740 57 27 0 (Fig. 1) *1		-		01 740 57 27 0 (Fig. 1) *1	
		300...500	01 740 58 27 0 (Fig. 1) *1						01 740 58 27 0 (Fig. 1) *1				01 740 58 27 0 (Fig. 1) *1	
Superkurze Katze Extra short headroom trolley Chariot en hauteur perdue "extrêmement réduite"		...300	01 740 16 28 0 (Fig. 3) *1		-				01 740 16 28 0 (Fig. 3) *1		-		01 740 16 28 0 (Fig. 3) *1	
Drehgestellfahrwerk Articulated trolley Chariot à boggies	DUE-P4	...300	01 740 66 27 0 (Fig. 4) *3 01 740 15 28 0 (Fig. 5) *3											-
	DUE-S4	...300	-											01 740 13 28 0 (Fig. 6) *3

*1 Endabschaltung notwendig bei Fahrgeschwindigkeit > 32 m/min

*2 Nur Rollfahrwerk US-G 10

*3 Größere Flanschbreiten auf Anfrage

*1 Limit switches necessary for travel speeds > 32 m/min

*2 Only push trolley US-G 10

*3 Wider flange widths on request

*1 Interrupteurs de fin de voie de roulement nécessaires pour vitesse de direction > 32 m/min

*2 Seulement chariot de direction par poussée US-G 10

*3 Largeurs d'aile plus grandes sur demande



B090

Lackfarbe

Zum Ausbessern von beschädigten Lackflächen:
Decklack-Spray, schwarzgrau, RAL 7021, 400 ml Spraydose.
Bestell-Nr.: 250 009 9

Decklack-Spray, gelbgrün, RAL 6018, 400 ml Spraydose.
Bestell-Nr.: 250 000 9

Paint

For touching up damaged paint surfaces:
Top coat spray, black gray, RAL 7021, 400 ml spray can.
Order no.: 250 009 9

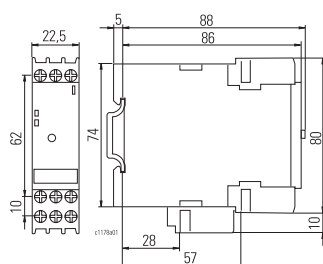
Top coat spray, yellow green, RAL 6018, 400 ml spray can.
Order no.: 250 000 9

Peinture

Pour la retouche de surfaces peintes détériorées :
Aérosol de peinture de finition, gris noir, RAL 7021, bombe de 400 ml. No. de com.: 250 009 9

Aérosol de peinture de finition, vert jaune, RAL 6018, bombe de 400 ml. No. de com.: 250 000 9

B100



Auslösegeräte für Kaltleiter-Temperaturüberwachung

Zum Einbau in eine bauseitige Schutzsteuerung (Lieferung lose). Für Hub- und Fahrmotor ist je ein Auslösegerät für die Kaltleiterfühler erforderlich. Bei 2 Fahrmotoren (Drehgestellfahrwerk) ist für jeden Fahrmotor ein Auslösegerät erforderlich.

Tripping devices for PTC thermistor temperature control

For installing in customer's contactor control (supplied separately). For PTC thermistors, one release device is required for each hoist and travel motor. For 2 travel motors (articulated trolley), one release device is required for each travel motor.

Disjoncteurs pour surveillance de la température par thermistance

Destinés à être montés dans une commande t.b.t. fournie par le client (livrés non montés). 1 disjoncteur est requis pour chaque moteur de levage et de direction. Dans le cas de 2 moteurs de direction (chariot à boggies), 1 disjoncteur est requis pour chaque moteur de direction.

B101

Betriebsstundenzähler

Zur Laufzeiterfassung. Einbaugerät für eine bauseitige Schutzsteuerung.

Operating hours counter

For recording operating time. Device for installing in customer's contactor control.

Compteur d'heures de fonctionnement

Pour saisir les heures de fonctionnement. Appareil à monter dans une commande t.b.t. fournie par le client.

B102

Bremsmodul

Zum Ansteuern der Bremse. Erforderlich bei Lieferung des Kettenzuges ohne Steuerung, wenn bauseitig eine Direktsteuerung vorgesehen ist.
Max. Anschlussspannung 400 V.
(Für bauseitige Schutzsteuerung ist im Lieferumfang ein Gleichrichter zum Ansteuern der Bremse enthalten).
(Nicht erforderlich bei ST. 05)

Brake module

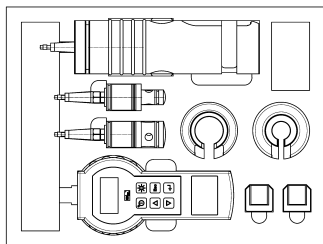
For activating brake. Required if chain hoist is supplied without control and direct control is to be provided by customer.
Supply voltage max. 400 V.
(A rectifier for activating the brake is included in the scope of supply if contactor control is to be provided by customer.)
(Not necessary for ST. 05)

Module de frein

Pour l'actionnement du frein. Requis si le palan à chaîne est livré sans commande et le client fournit une commande directe.
Tension d'alimentation maxi. 400 V.
(Si le client fournit une commande t.b.t., un redresseur pour l'actionnement du frein fait partie de la fourniture).
(Pas nécessaire pour ST. 05)



B112



Elektronisches Rutschkupplungsprüfgerät FMD1

Mit dem elektronischen Rutschkupplungsprüfgerät FMD1 wird der Einstellwert der Rutschkupplung überprüft.
Der Einsatzbereich umfasst Kettengrößen von 4 - 11 mm.

Electronic slipping clutch testing device FMD1

The adjustment of the slipping clutch is checked with the FMD1 electronic checking device.
Its range of use covers chains from 4-11 mm.

Appareil électronique de contrôle du limiteur de couple FMD1

La valeur de réglage du limiteur de couple est vérifiée au moyen de l'appareil électronique de contrôle FMD1.
La plage d'utilisation comprend les chaînes d'une dimension de 4 - 11 mm.

Typ Type	Bestell-Nr. Order no. No. de com.
T 2 - T 6, TD 3 - TD 5, ST 05, STD 05, ST 10, ST 1000, ST 20, ST 30, ST 32, ST 3200, ST 50, STD 50, ST 5000	07 950 00 09 0

B120



Ketteneinziehvorrichtung

Mit einer Ketteneinziehvorrichtung wird der Einbau einer neuen Kette wesentlich erleichtert.

Chain fitting device

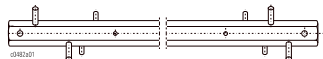
Fitting a new chain is much easier using a chain fitting device.

Outil pour le chaînage du palan

Un outil de chaînage du palan facilite considérablement le montage d'une nouvelle chaîne.

Kettenzug Typ Chain hoist type Type de palan à chaîne	Bestell-Nr. Order no. No. de com.
ST. 05	32 324 00 99 0
ST. 10 / ST 20	16 324 01 99 0
ST. 30 / ST 32 / ST. 50 / ST. 60	18 324 03 99 0

B130



Kettenlehre

Mit einer Kettenlehre kann die Abergereife einer Kette einfach und leicht ermittelt werden.

Chain gauge

Whether a chain needs to be replaced can be easily and simply determined using a chain gauge.

Jauge pour chaîne

Le seuil de mise au rebut d'une chaîne peut être déterminé de façon simple et facile à l'aide d'une jauge de mesure.

Kettenabmessungen Dimensions of chain Dimensions de la chaîne. [mm]	Kettenzug Typ Chain hoist type Type de palan à chaîne	Bestell-Nr. Order no. No. de com.
4x12 / 4,8x12,5 / 5x16 7x21,9 / 9x27 / 11,3x31	ST. 05, ST. 10, ST 1000, ST 20, ST. 30, ST 32, ST. 50, ST 60	14 320 00 65 0
4x12 / 5x16 / 6x18,6 / 7x21,9 8x23 / 9x27	ST 05, STD 05, ST 10, STD 10, ST 20, ST 30, STD 30, ST 32, STD 50, STD 60	33 320 07 65 0

B140

L3 [mm]	Bestell-Nr. Order no.
250	01 790 22 57 0
330	01 790 23 57 0
500	01 790 29 57 0

Betätigungsstange für Fahrendschalter

Die Betätigungsstange wird an der Fahrbahn angeprätzt und schaltet den Fahrendschalter.
Pro Schaltpunkt wird eine Betätigungsstange benötigt.

Activating rod for travel limit switch

The activating rod is clamped onto the runway and activates the travel limit switch.
One activating rod is required for each switching point.

Tige d'actionnement pour interrupteur de fin de course de direction

La tige d'actionnement est serrée au chemin de roulement et actionne l'interrupteur de fin de course de direction.
Une tige est requise pour chaque point de commutation.

